叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1899年《麦基诺湖故事集》中(the Cursed Patois From Mackinac And Lake) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1899年《麦基诺湖故事集》中(The Cursed Patois From Mackinac And Lake)

第1/1页

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd]['pætwɑː]
THE CURSED PATOIS
这 被诅咒的 方言

被诅咒的方言

[frɒm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From “ Mackinac And Lake Stories ” , 1899
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[æz; əz][hɪz; ɪz][bəʊt] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [dɒk] [ɒv; əv] [biːtʃ] [stəʊnz] ,
As his boat shot to the camp dock of beach stones ,
作为 他的 船 射击 到 这 营 码头 的 海滩 石头 ,

他的船飞驰到用海滩石头搭建的营地码头时，

[ðə; ði]['kæmpə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [brʌʃ] .
the camper thought he heard a child's voice behind the screen of brush .
这 露营车 想法 他 听到 一个 孩子的 嗓音 在后面 这 屏幕 的 刷子 .

露营者似乎听到灌木丛后面传来一个孩子的声音。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ɪts] ['lændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [piːs] [held] [baɪ] [tuː] ['ʌpˌraɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He leaped out and drew the boat to its landing upon a cross - piece held by two uprights in the water ,
他 跳跃 出去 和 画 这 船 到 它是 降落 之上 一个 叉 - 片 握住 经过 二 立柱 在 这 水 ,

他跳下船，把船拉到水面上，停靠在由两根立柱支撑的横梁上。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [wɔːn] [ɪn] [liːf] [məʊld] .
and ascended the steep path worn in leaf mould .
和 上升 这 陡 小路 磨损 在 叶子 模具 .

然后沿着被落叶覆盖的陡峭小路向上攀登。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
There was not only a child , there was a woman also in the camp .
那里 曾是 不是 仅有的 一个 孩子 , 那里 曾是 一个 女士 还 在 这 营 .

营地里不仅有一个孩子，还有一个女人。

[ænd; ənd] [fræŋk] - , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['aʊtwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
And Frank Puttany , his German feet planted outward in a line ,
和 坦率 - , 他的 德语 脚 已种植 向外 在 一个 线 ,

还有弗兰克·普塔尼，他那双德国式的双脚向外张开成一条直线，

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [dɑːk] [feɪs] ['ʌŋktʃuəs] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tə'wɔːdz] ['kriːtʃəz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
his smiling dark face unctuous with hospitality towards creatures whom he had evidently introduced ,
他的 微笑 黑暗的 脸 油润的 和 热情好客 向 生物 谁 他 有 显然 介绍 ,

他那张笑容可掬、略带油滑的黑脸上，满是对那些显然是他介绍来的生物的热情好客。

[ɪn] ['fuːlɪʃ] ['helpləsnəs] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɡriːtɪŋ] :
in foolish helplessness gave his partner the usual greeting :
在 愚蠢 无助 给予 他的 伙伴 这 通常 问候 :

他愚蠢而无助地向他的同伴打了个招呼：

“ [veɪl] , - . ”
“ Veil , Prowny . ”
“ 面纱 , - . ”

“面纱，普罗尼。”

“ [hə'ləʊ] , - .
“ Hello , Puttany .
“ 你好 , - .

“你好，普塔尼。”

['vɪzɪtəz] ?
Visitors ?
访客 ?

访客？

” [braʊn] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
” Brown pulled off his cap to the woman .
” 棕色的 拉 离开 他的 帽 到 这 女士 .

布朗向那位女士脱下帽子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [wɪð] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪrz] , [wɪð] [waɪt] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
She was pretty , with eyes like a deer's , with white teeth showing between her
她 曾是 漂亮的 , 和 眼睛 喜欢 一个 鹿的 , 和 白色的 牙齿 显示 之间 她
['pɑːtɪd] ['skɑːlət] [lɪps] ,
parted scarlet lips ,
分手了 猩红 嘴唇 ,

她很漂亮，眼睛像鹿一样明亮，鲜红的嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [pɪnd] [ʌp][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
and much curling hair pinned up and blowing over her ears .
和 很多 冰壶 头发 已置顶 向上 和 吹 超过 她 耳朵 .

她有很多卷发被盘起来，随风飘扬，遮住了耳朵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [briːd] ,
She had the rich tint of a quarter - breed ,
她 有 这 富有的 着色 的 一个 四分之一 - 品种 ,

她有着混血儿特有的浓郁肤色，

['laɪt(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ]['kɒnstənt] [sə'fjuːʒən] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] ['kʌlə(r)] .
lightened in her case by a constant suffusion which gave her steady color .
轻度 在 她 案件 经过 一个 持续的 弥漫 哪个 给予 她 稳定的 颜色 .

她的情况是，由于持续的光照，她的肤色变得明亮，并保持了稳定的色泽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pætʃɪz] ,
She was dressed in a mixture of patches ,
她 曾是 穿着 在 一个 混合物 的 补丁 ,

她身上穿的是一件由各种补丁拼凑而成的衣服。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ][pə'rɪziən] ['elɪɡəns] [senst]
but all were fitted to her perfect shape with a Parisian elegance sensed
但 全部 是 适配 到 她 完美的 形状 和 一个 巴黎人 优雅 感觉到的
['iːv(ə)n][baɪ] - ['bækˌwʊdzmən] .
even by - backwoodsmen .
甚至 经过 - 偏远地区的人们 .

但所有衣服都完美贴合她的身材，散发着巴黎式的优雅，即使是乡下人也能感受到。

[prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [stʊd] [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [ænd; ənd] ['tʃʌbiɪst] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld]
Pressed against her knee stood the dirtiest and chubbiest four - year - old child
按下 反对 她 膝盖 站立 这 最脏的 和 最胖的 四 - 年 - 老的 孩子
[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['brɛvɔːrt] [leɪk] — [pə'hæps] [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
on the borders of Brevoort Lake — perhaps the dirtiest on the north shore of
在 这 边界 的 布雷沃特 湖 — 也许 这 最脏的 在 这 北 支撑 的
['mɪʃɪgən] .
Michigan .
密歇根州 .

在她膝盖边，站着一个四岁大的孩子，他是布雷沃特湖边最脏最胖的孩子——也许是密歇根州北岸最脏的孩子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
The Indian mixed with his French had been improved on by the sun until he
这 印度 混合 和 他的 法语 有 到过 改进 在 经过 这 太阳 直到 他
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] ['rednəs] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [fleʃ] ;
was of a brick redness and hardness of flesh ;
曾是 的 一个 砖 发红 和 硬度 的 肉 ;

这位印度人身上的法国血统，又被阳光晒得变得像砖红色一样红，肉体也变得坚硬；

[ə; eɪ] ['rəʊzi] - - [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - .
a rosy - raeated thing , like a good muskalonge .
一个 红润 - - 事物 , 喜欢 一个 好的 - .

像上好的麝香葡萄酒一样，色泽金黄。

[braʊn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [peə(r)] .
Brown suddenly remembered the pair .
棕色的 突然 记得 这 一对 .

布朗突然想起了那两个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒəʊ] [lɑː] [fræn'sɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
They were Joe La France's wife and child .
他们 是 乔 拉 法国的 妻子 和 孩子 .

她们是乔·拉弗朗斯的妻子和孩子。

[dʒəʊ] [lɑː] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ded] .
Joe La France was dead .
乔 拉 法国 曾是 死的 .

乔·拉弗朗斯去世了。

- [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [dʒəʊ] [lɑː] [frɑːns] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi]
Puttany had recently told him that Joe La France left a widow and a baby
- 有 最近 讲述 他 那 乔 拉 法国 左边 一个 寡妇 和 一个 婴儿
[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] ,
without shelter ,
没有 庇护所 ,

普塔尼最近告诉他，乔·拉弗朗斯抛弃了一位寡妇和一个婴儿，使她无家可归。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['kænədə] .
and without relations nearer than Canada .
和 没有 关系 更近 比 加拿大 .

而且没有比加拿大更近的外交关系。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [braʊn] [ðə; ði] [gest] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - [tʃeəz] ,
After greeting Brown the guest resumed her seat on one of the camp - chairs ,
后 问候 棕色的 这 客人 恢复 她 座位 在 一 的 这 营 - 椅子 ,

和布朗打过招呼后，客人重新坐到其中一把折叠椅上。

[ə; eɪ] [bɒks] [wɔːn] [smuːð] [baɪ] [mʌtʃ] [juːz] ,
a box worn smooth by much use ,
一个 盒子 磨损 光滑的 经过 很多 使用 ,

一个因使用频繁而磨损光滑的盒子

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slɪt] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θrʌst] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː]
having a slit cut in the top through which the hand could be thrust to lift it
拥有 一个 缝隙 切 在 这 顶部 通过 哪个 这 手 可以 是 推力 到 举起 它
.
:
.

顶部开有一个缝隙，手可以伸进去把它提起来。

[ðə; ði] [kæmp] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪərɪŋ] , [kənˈsistid] [ɒv; əv] [tuː] [tents] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [kaɪnd] .
The camp , in a small clearing , consisted of two tents , both of the wedge - shaped kind .
这 营 ， 在 一个 小的 清理 ， 由……组成 的 二 帐篷 ， 两个都 的 这 楔 - 形状 种类 .

营地位于一小片空地上，由两个楔形帐篷组成。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [tent] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
The sleeping - tent was nearly filled by the bed it contained ; and this ,
这 睡眠 - 帐篷 曾是 几乎 已填 经过 这 床 它 包含 ； 和 这 ，

睡帐几乎被里面的床占满了；而且，

[ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [pəʊl] [səˈpɔːrts] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [braʊz] [ɔː(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [strɔː] ,
lifted a few inches above the ground on pole supports , was of browse or brush and straw ,
抬起 一个 很少 英寸 多于 这 地面 在 极 支持 ， 曾是 的 浏览 或者 刷子 和 稻草 ，

用杆子支撑，离地几英寸高，由灌木或干草制成。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈblæŋkɪts] .
covered with blankets .
涵盖 和 毯子 .

盖上了毯子。

[ə; eɪ] [skweə(r)] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [məˈskiːtəʊ] - [ˈnetɪŋ] [prəˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
A square canopy of mosquito - netting protected it .
一个 正方形 树冠 的 蚊子 - 网 受保护 它 .

它被一块方形的蚊帐遮盖着。

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [tent] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [tɒp] .
The cooking - tent had a foundation of logs and a canvas top .
这 烹饪 - 帐篷 有 一个 基础 的 日志 和 一个 帆布 顶部 .

烹饪帐篷的地基是用原木搭建的，顶部是帆布。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] [sænd] .
The floor was of pure white sand .
这 地面 曾是 的 纯的 白色的 沙 .

地面铺着纯白色的沙子。

[ˈbɒksɪz] [laɪk] [ˈlɒkəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə] [həʊld] [fuːd] ,
Boxes like lockers were stored under the eaves to hold food ,
盒子 喜欢 储物柜 是 存储 在下面 这 檐 到 抓住 食物 ，

屋檐下存放着类似储物柜的箱子，用来存放食物。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ə; eɪ] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [kæmp] - [stəʊv] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌv(ə)n] [θrʌst] [ɪts] [paɪp] [θruː] [ə; eɪ] [tɪnd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .
and in one corner a cylindrical camp - stove with an oven thrust its pipe through a tinned hole in the roof .
和 在 一 角落 一个 圆柱体 营 - 火炉 和 一个 烤箱 推力 它是 管道 通过 一个 罐装 洞 在 这 屋顶 .

在一个角落里，一个圆柱形野营炉的炉灶，炉管从屋顶的一个锡皮洞里伸出来。

['plenti] [ɒv; əv]['aɪən] ['skɪlɪt] , ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd][pænz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɒn] [pegz] [ɪn] [ðə; ði]
Plenty of iron skillets , kettles , and pans hung above the lockers on pegs in the
很多 的 铁 煎锅 , 水壶 , 和 平底锅 悬挂 多于 这 储物柜 在 钉子 在 这
[lɒgz] ;
logs ;
日志 ;

储物柜上方的木头上挂着许多铁锅、铁壶和铁盘;

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [weə(r)] , [blæk] - ['hændld] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks]
and the camp dinner service of white ware , black - handled knives and forks
和 这 营 晚餐 服务 的 白色的 仓库 , 黑色的 - 处理 刀具 和 叉子
, [ænd; ənd]['met(ə)l] [spuːn] ,
, and metal spoons ,
, 和 金属 勺子 ,

还有营地晚餐用的白色餐具，黑色手柄的刀叉和金属勺子。

['niːtli] [wɒʃt] , [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
neatly washed , stood on a table .
整齐地 洗过 , 站立 在 一个 桌子 .

洗得干干净净，摆放在桌子上。

[dʒes] , [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kɒli] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [tents] [ɪn][ðeə(r)]
Jess , the Scotch collie , who was always left to guard the tents in their
杰西 , 这 苏格兰威士忌 柯利犬 , WHO 曾是 总是 左边 到 警卫 这 帐篷 在 他们的
['əʊnə(r)z] - ['æbsəns] ,
owners ' absence ,
所有者 - 缺席 ,

杰西是一只苏格兰牧羊犬，主人不在家时，它总是被留下来看守帐篷。

[sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][pəʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
sat at her usual post within the door ;
卫星 在 她 通常 邮政 之内 这 门 ;

她像往常一样坐在门内的位置上;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [braʊn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪ'prest] [graul] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] .
and she and Brown exchanged repressed growls at the strangers .
和 她 和 棕色的 交换 压抑 咆哮 在 这 陌生人 .

她和布朗都压抑着对陌生人的低吼。

[dʒes] , ['biːɪŋ] [friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ,
Jess , being freed from her chain ,
杰西 , 存在 自由 从 她 链 ,

杰西被从锁链中解救出来后，

[trɔt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kliːn] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
trotted at his heels when he went back to the beach to clean fish for
小跑 在 他的 高跟鞋 什么时候 他 去 后退 到 这 海滩 到 干净的 鱼 为了
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

当他回到海滩清理晚餐要用的鱼时，它小跑着跟在他身后。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [deft] [ænd; ənd] [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [dip]
She sat and watched his deft and work - hardened hands as he dipped
她 卫星 和 观看 他的 麻利 和 工作 - 硬化 双手 作为 他 浸入
[ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [druː] [ænd; ənd] [skeɪld] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] .
and washed and drew and scaled his spoil .
和 洗过 和 画 和 缩放 他的 剧透 .

她坐着，看着他那双灵巧而饱经风霜的手，蘸着、洗着、画着、刮着他的战利品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - [skɪnd] , [bluː] - [aɪd] [kə'neɪdiən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wel] [meɪd] [ænd; ənd]
He was a clean - skinned , blue - eyed Canadian Irishman , well made and
他 曾是 一个 干净的 - 去皮 , 蓝色的 - 眼睛 加拿大 爱尔兰人 , 出色地 制成 和
['sɪnjuːi] , [braɪt] [ænd; ənd]['əʊpən][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
sinewy , bright and open of countenance .
筋骨 , 明亮的 和 打开 的 面容 .

他是一位皮肤白皙、蓝眼睛的加拿大籍爱尔兰人，身材健壮，肌肉线条分明，面容开朗。

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] [klʌŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst]['flæksn]['tendrəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
His blond hair clung in almost flaxen tendrils to his warm forehead .
他的 金发 头发 紧紧抓住 在 几乎 亚麻色 卷须 到 他的 温暖的 前额 .

他金色的头发像亚麻色的卷须一样贴在他温暖的额头上。

[nəʊ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
No ill - nature was visible about him ,
不 患病的 - 自然 曾是 可见的 关于 他 ,

他脸上没有丝毫恶意。

[jet] [hiː; hi] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [fɪəs] [self] - [dɪ'fens] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
yet he turned like a man in fierce self - defence on his partner ,
然而 他 转向 喜欢 一个 男人 在 凶猛的 自己 - 防御 在 他的 伙伴 ,

然而，他却像个出于强烈自卫而反击的男子汉一样，攻击他的同伴。

[huː] ['fɒləʊd] [dʒes][ænd; ənd] [stʊd] ['ɔːlsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
who followed Jess and stood also watching him .
WHO 随后 杰西 和 站立 还 观看 他 .

跟在杰西身后，也站在那里看着他的人。

“ - , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ Puttany , you fool !
“ - , 你 傻子 !

“普塔尼，你这个傻瓜！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['pætwɑː]['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)] ? ”
what have you brought these cursed patois into camp for ? ”
什么 有 你 带来 这些 被诅咒的 方言 进入 营 为了 ? ”

你为什么要把这些该死的方言带到营地来?

“ [dʒəʊ][lɑː] [frɑːns] [væs][maɪ][əʊld]['pɑːdnə(r)] , ” ['sɒftli] ['pliːdɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
“ Joe La France vas my old pardner , ” softly pleaded the German .
“ 乔 拉 法国 血管 我的 老的 伙伴 , ” 轻轻 恳求 这 德语 .

“乔·拉弗朗斯是我的老搭档,”德国人轻声恳求道。

“ [dæm] [juː; jʊ] , [mæn] , [wiː; wi][kænt] [stɑːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] - [ə'saɪləm][ænd; ənd] ['widəuz] - [həʊm] !
“ Damn you , man , we can't start an orphan - asylum and widows ' home !
“ 该死 你 , 男人 , 我们 不能 开始 一个 孤儿 - 庇护所 和 寡妇 - 家 !

“该死的，伙计，我们连个孤儿院和寡妇之家都建不了！”

[wiːl; wil][get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] .
We'll get a bad name at the hotels .
出色地 得到 一个 坏的 姓名 在 这 酒店 .

我们在酒店会丢脸的。

[ðə; ði]['riːəl] [gʊd] ['piːp(ə)l][woʊnt][hæv; həv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [gaɪdz] . ”
The real good people won't have us for guides . ”
这 真实的 好的 人们 惯于 有 我们 为了 指南 . ”

真正善良的人不会让我们做向导。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
“ She told me in Allanville she had no place to stay .
“ 她 讲述 我 在 - 她 有 不 地方 到 停留 .

“她在艾伦维尔告诉我，她无处可去。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她不知道该怎么办。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] - , [weə(r)] [dʒəʊ][pʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed]
At the old voman's , where Joe put her , they have need of her bed
在 这 老的 - , 在哪里 乔 放 她 , 他们 有 需要 的 她 床
.
.
.

乔把她送到老妇人家，那里需要她的床。

[ðə; ði][əʊld] - [ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['eni][mɔː(r)] . ”
The old voman is too poor to keep her any more . ”
这 老的 - 是 也 贫穷的 到 保持 她 任何 更多的 . ”

老妇人太穷了，养不起她了。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ; [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ][mæd] .
“ I'd have done just what you did ; that's what makes me so mad .
“ ID 有 完毕 只是 什么 你 做过 ; 那就是 什么 制作 我 所以 疯狂的 .

“我也会像你一样做；这让我非常生气。”

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? ”
How long is she going to stay ? ”
如何 长的 是 她 去 到 停留 ? ”

她要待多久？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ʃiːpɪʃli] [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
“ I don't know , ” sheepishly responded his partner .
“ 我 不 知道 , ” 羞怯地 回应 他的 伙伴 .

“我不知道，”他的搭档不好意思地回答道。

“ [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][ləʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
“ A Dutchman ought to have more sense than to load up with a lot of
“ 一个 荷兰人 应该 到 有 更多的 感觉 比 到 加载 向上 和 一个 很多 的
[kɜːst; 'kɜːsɪd]['pætwɑː] .
cursed patois .
被诅咒的 方言 .

“一个荷兰人应该更有理智，不会满脑子都是该死的方言。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] !
Nothing but French and Indian !
没有什么 但 法语 和 印度 !

只有法国和印度风味！

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [dɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [tent] ,
We'll have to put the precious dears in the sleeping - tent ,
出色地 有 到 放 这 宝贵的 亲爱的们 在 这 睡眠 - 帐篷 ,

我们得把这些宝贝鹿安置在睡帐里。

[ænd; ənd] [bʌŋk] [daʊn] [ɑː'selvz] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and bunk down ourselves with blankets in the other .
和 假寐 向下 我们自己 和 毯子 在 这 其他 .

我们俩就盖着毯子睡在另一边。

[dɪd][juː; jʊ][eə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fræŋk] ? ”
Did you air the blankets good this morning , Frank ? ”
做过 你 空气 这 毯子 好的 这 早晨 , 坦率 ? ”

弗兰克，你今天早上把毯子晾晒好了吗？

“ [ðeɪ] [vɑːs][veɪl] [eəd] . ”
“ They vos veil aired . ”
“ 他们 vos 面纱 播出 . ”

“他们把面纱晾干了。”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ][sɒft] [mɑːk] , [fræŋk] !
“ You're a soft mark , Frank !
“ 你是 一个 柔软的 标记 , 坦率 !

“你真是个软柿子，弗兰克！”

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [dʒəʊ][lɑː] [fræn'sɪz] ['wɪdəʊ] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] !
One of us will have to marry Joe La France's widow — that's what it will come to !
一 的 我们 将要 有 到 结婚 乔 拉 法国的 寡妇 — 那就是 什么 它 将要 来 到 !

我们之中总得有一个人娶乔·拉弗朗斯的遗孀——事情最终会发展到那一步！

” [braʊn] [slæpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]['vaɪələnt][dɪs'gʌst] , [bʌt; bət] - [blʌʃt] [ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [red] .
” Brown slapped the water in violent disgust , but Puttany blushed a dark and modest red .
” 棕色的 被掌掴 这 水 在 暴力 厌恶 , 但 - 脸红了 一个 黑暗的 和 谦虚的 红色的 .

布朗愤怒地拍打着水面，而普塔尼则羞涩地泛起了一抹深红。

[men][ɒv; əv][ðeə(r)][klɑːs] ['reəli] [hæv; həv] ['vɪʒn] [ɔː(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] .
Men of their class rarely have vision or any kind of foresight .
男人 的 他们的 班级 很少 有 想象 或者 任何 种类 的 远见 .

他们这个阶层的人很少有远见卓识。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][plæn][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n] , ['biːɪŋ] ,
They live in the present and plan no farther than their horizon , being ,
他们 居住 在 这 展示 和 计划 不 更远 比 他们的 地平线 , 存在 ,

他们活在当下，目光短浅，只关注眼前的事物。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] .
like children , overpowered by visible things .
喜欢 孩子们 , 实力悬殊 经过 可见的 事物 .

就像孩子一样，会被看得见的事物所迷惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kə'neɪdiən][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [leɪk] ['seɪlə(r)][ænd; ənd] ['lʌmbəmən] ,
But the Irish Canadian had lived many lives as lake sailor and lumberman ,
但 这 爱尔兰 加拿大 有 居住地 许多 生活 作为 湖 水手 和 伐木工 ,

但这位爱尔兰裔加拿大人曾做过许多职业，比如湖上水手和伐木工。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['hjuːmə(r)] .
and he had a shrewd eye and quick humor .
和 他 有 一个 精明 眼睛 和 快的 幽默 .

他眼光敏锐，幽默风趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
It was he who had devised the conveniences of the camp ,
它 曾是 他 WHO 有 设计 这 便利设施 的 这 营 ,

是他设计了营地的各种便利设施。

[ænd; ənd] [huː] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [miːlz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['feəd] [laɪk] ['epi,kjuə] ;
and who delicately and skilfully prepared the meals so that the two fared like epicures ;
和 WHO 轻柔地 和 巧妙地 准备 这 餐 所以 那 这 二 表现 喜欢 美食家 ;

他们精心巧妙地准备饭菜，使两人享受到了美食家般的待遇；

[waɪl] - [dɪd][ðə; ði] ['skʌləri] - [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)]['əʊnli][æt; ət] ['dɪəˌstɔːkɪŋ] .
while Puttany did the scullery - work , and was superior only at deerstalking .
尽管 - 做过 这 洗碗间 - 工作 , 和 曾是 优越的 仅有的 在 猎鹿 .

而普塔尼则负责洗碗，他唯一擅长的就是猎鹿。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['prez(ə)ntli] ['sɪftɪd] [ə'brɔːd] ,
The perfume of coffee presently sifted abroad ,
这 香水 的 咖啡 目前 筛过的 国外 ,

目前，咖啡的香气已传遍海外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
and the table was brought out and set under the evening sky .
和 这 桌子 曾是 带来 出去 和 放 在下面 这 晚上 天空 .

于是，餐桌被端了出来，摆放在傍晚的星空下。

['lɔkəz] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['peɪstri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l][hændz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['haʊskiːpə(r)] .
Lockers gave up their store of bread and pastry made by the capable hands of the camp housekeeper .
储物柜 给予 向上 他们的 店铺 的 面包 和 糕点 制成 经过 这 有能力的 双手 的 这 营 管家 .

储物柜里存放着营地管家亲手制作的面包和糕点。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðeə(r)] [gest] , [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [muːv] [frɒm; frəm] [kʊk] - [tent] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,
The woman , their guest , sat watching him move from cook - tent to table ,
这 女士 , 他们的 客人 , 卫星 观看 他 移动 从 厨师 - 帐篷 到 桌子 ,

那位女士是他们的客人，她坐在那里看着他从炊事帐篷走到餐桌旁。

[ænd; ənd] - [laundʒ] [ɒn][ðə; ði][dɒg] - ['ken(ə)l] , ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
and Puttany lounged on the dog - kennel , whittling a stick .
和 - 休闲 在 这 狗 - 狗窝 , 削木 一个 戳 .

普塔尼懒洋洋地躺在狗窝里，削着一根木棍。

“ [fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɔː'θɒrəti] ,
“ Frank , ” said his partner , with sudden authority ,
“ 坦率 , ” 说 他的 伙伴 , 和 突然 权威 ,

“弗兰克，”他的搭档突然用一种不容置疑的语气说道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [skrʌb] [hɪm] . ”
“ you take the kid down to the water and scrub him . ”
“ 你 拿 这 孩子 向下 到 这 水 和 擦洗 他 . ”

“你把孩子带到水边，给他搓洗。”

“ [ɔːl] ['əʊvə(r)] ? ” ['wɪspəd] - , [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
“ All over ? ” whispered Puttany , in confusion .
“ 全部 超过 ? ” 低声说道 - , 在 困惑 .

“都结束了吗？”普塔尼困惑地低声问道。

“ [nəʊ] — [dʒʌst][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tɒp] .
“ No — just his hands and top .
“ 不 — 只是 他的 双手 和 顶部 .

“不——只有他的手和上衣。”

['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
Supper is ready to put on .
晚餐 是 准备好 到 放 在 .

晚餐准备好了，可以吃了。

" [ðə; ði] ['dəʊsaɪl] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dʒenərəs]
" The docile mother heard her child yelling and blubbering under generous
" 这 温顺 母亲 听到 她 孩子 大喊 和 呜咽 在下面 慷慨的
['duːʃɪz] [waɪl] ['nɜːrsɪz] ['djuːti] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnəz] ,
douches while nurse's duty was performed by one of her entertainers ,
灌洗器 尽管 护士的 责任 曾是 执行 经过 一 的 她 艺人 ,

"这位温顺的母亲听到她的孩子在被大量冲洗时哭喊哭泣，而负责照看孩子的却是她的一位艺人。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [pruːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
and she smiled in proof that her faith was grounded on their righteousness .
和 她 微笑 在 证明 那 她 信仰 曾是 接地 在 他们的 义 .

她露出微笑，证明她的信仰建立在他们的正义之上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gɜːl] .
She was indeed a mere girl .
她 曾是 的确 一个 仅仅 女孩 .

她的确只是个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['skɑːlət] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð] ['piːkənt] ['ɪnəs(ə)ns] .
Her short scarlet upper lip showed her teeth with piquant innocence .
她 短的 猩红 上 唇 显示 她 牙齿 和 辛辣的 无辜 .

她那鲜红的短唇露出牙齿，带着一丝俏皮的纯真。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dəʊ] ,
As much a creature of the woods as a doe ,
作为 很多 一个 生物 的 这 树林 作为 一个 雌鹿 ,

就像母鹿一样，它也是森林中的一种生物。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
her lot had been that primitive struggle which knows nothing about the
她 很多 有 到过 那 原始 斗争 哪个 知道 没有什么 关于 这
[ə'miːnətɪz] [ænd; ənd] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
amenities and proprieties of civilization .
便利设施 和 礼仪 的 文明 .

她的命运是那种原始的斗争，对文明的便利和礼仪一无所知。

[ðɪs] [braʊn] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] ,
This Brown could clearly see ,
这 棕色的 可以 清楚地 看 ,

这位布朗先生看得非常清楚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tektɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and he addressed her with the same protecting patronage he would have
和 他 已解决 她 和 这 相同的 保护 赞助 他 会 有
[juːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
used with the child .
用过的 和 这 孩子 .

他用对待孩子时同样的保护和庇护的语气对待她。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [kɪdz] [neɪm] ? "
" What's your kid's name ? "
" 是什么 你的 孩子们 姓名 ? "

你孩子叫什么名字?

" [gʁeg'waʁ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪm'self] - .
" Grégoire , but he call himself Gougou .
" 格雷戈尔 , 但 他 称呼 他自己 - .

"格雷戈尔，但他自称古古。"

[ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][fræn'swɑːz][lɑː] [frɑːns] . ”

Me , I am Françoise La France . ”

我 , 我 是 弗朗索瓦 拉 法国 . ”

我，我是弗朗索瓦丝·拉·法兰西。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . .

“ Yes , I know that . .

“ 是的 , 我 知道 那 . .

“是的，我知道……”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [sɪns] [dʒəʊ][daɪd] . ”

You have had a hard time since Joe died . ”

你 有 有 一个 难的 时间 自从 乔 死亡 . ”

自从乔去世后，你过得很艰难。

“ [ai] [biːn] - ” — [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][hɪm]

“ I been anxion ” — she clasped her hands and looked pleadingly at him

“ 我 到过 - ” — 她 紧握 她 双手 和 看起来 恳求地 在 他

— “ [ai] [biːn] ['veri] - ! ”

— “ I been very anxion ! ”

— “ 我 到过 非常 - ! ”

“我一直很焦虑，”她双手合十，恳求地看着他，“我一直很焦虑！”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”

“ Well , you're all right now . ”

“ 出色地 , 你是 全部 正确的 现在 . ”

“嗯，你现在没事了。”

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː; də][diː] [mend] - ?

“ You let me do de mend ' ?

“ 你 让 我 做 德 修补 - ?

“你让我来修补吗？”

[ai][kæn; kən] [səʊ] .

I can sew .

我 能 缝 .

我会缝纫。

[ai][juːz] - [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [-] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn] . ”

I use ' learn to sew when I have t'ing to sew on . ”

我 使用 - 学习 到 缝 什么时候 我 有 t'ing 到 缝 在 . ”

我只有在有东西要缝的时候才会学缝纫。

“ [dʒə'ruːsələm] !

“ Jerusalem !

“ 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʃɜːrts] [ɒn][ðə; ði][laɪn] !

look at them shirts on the line !

看 在 他们 衬衫 在 这 线 !

看看晾衣绳上的那些衬衫！

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn][ðæn; ðən] ['eni] [duːd; djuːd][æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] .

We have more clothes to sew on than any dude at the hotels .

我们 有 更多的 衣服 到 缝 在 比 任何 兄弟 在 这 酒店 .

我们要缝制的衣服比酒店里任何一个男人都多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

And if that isn't enough ,

和 如果 那 不是 足够的 ,

如果这还不够，

[aɪl] [meɪk] - [strɪp] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
I'll make Puttany strip and stay in the brush while you do his clothes .
患病的 制作 - 条 和 停留 在 这 刷子 尽管 你 做 他的 衣服 .

我会让普塔尼脱光衣服待在灌木丛里，你来给他洗衣服。

” [fræn'swɑːz] ['waɪdnd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
” Françoise widened her smile .
” 弗朗索瓦 扩大 她 微笑 .

弗朗索瓦丝的笑容更灿烂了。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
“ I've been thinking we'll have to build you a house right over there .
“ 我已经 到过 思维 出色地 有 到 建造 你 一个 房子 正确的 超过 那里 .

“我一直在想，我们得在那边给你盖一栋房子。”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
” Her entertainer indicated the shore behind her .
” 她 艺人 表明的 这 支撑 在后面 她 .

她的表演者指了指她身后的海岸。

“ ['ɑːpəs] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [fræn'swɑːz] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [pliːzd] ['ɪntrəst] .
“ Oppos ' ? ” exclaimed Françoise , turning with pleased interest .
“ 反对者 - ? ” 惊呼 弗朗索瓦 , 转弯 和 高兴 兴趣 .

“反面？”弗朗索瓦丝兴奋地转过身来，惊呼道。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['laɪftaɪm]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
Even in her husband's lifetime little thought had ever been taken for
甚至 在 她 丈夫的 寿命 小的 想法 有 曾经 到过 已采取 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

即使在她丈夫在世的时候，也很少有人真正关心过她。

“ [jes] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .
“ Yes , directly opposite .
“ 是的 , 直接地 对面的 .

“是的，正对面。”

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [snʌg] [laɪk]['aʊə(r)]['wɪntə(r)][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
We can fix it up snug like our winter camp at the other end of the
我们 能 使固定 它 向上 舒适 喜欢 我们的 冬天 营 在 这 其他 结尾 的 这
[leɪk] . ”
lake . ”
湖 . ”

我们可以把它修缮得像我们在湖另一头的冬季营地一样舒适温馨。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [kæmp] ? ”
“ Have you two camp ? ”
“ 有 你 二 营 ? ”

你们俩去露营了吗？

“ [jes] — [ə; eɪ]['wɪntə(r)][kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp] .
“ Yes — a winter camp and a summer camp .
“ 是的 — 一个 冬天 营 和 一个 夏天 营 .

“是的——一个冬令营和一个夏令营。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [tent] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
But we have stayed comfortably here in the cook - tent until the
但 我们 有 入住 舒适地 这里 在 这 厨师 - 帐篷 直到 这
[θə'mɒmɪtə(r)] [went] [ˌfɔː'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
thermometer went fourteen degrees below zero .
温度计 去 十四 学位 以下 零 .

但是，我们一直舒适地待在炊事帐篷里，直到温度计显示零下十四度。

[wiːl; wil] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi][get][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]
We'll sleep in it till we get your house done , and you can take the
出色地 睡觉 在 它 直到 我们 得到 你的 房子 完毕 , 和 你 能 拿 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

我们会睡在里面，直到你的房子建好，然后你可以把帐篷带走。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pɑːtiz] ['wɒntɪŋ] [gaɪdz] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
If there are no parties wanting guides , we might as well begin it in the
如果 那里 是 不 各方 想要 指南 , 我们 可能 作为 出色地 开始 它 在 这
['mɔːnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

如果没有人需要向导，我们不妨早上就开始行程。

“ [bʌt; bət] , ” ['fɔːltəd] [fræn'swɑːz] , “ - [wen] [diː][aɪs][ɪz] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
“ But , ” faltered Françoise , “ afterw'iles when de ice is t'ick , and you go to
“ 但 , ” 犹豫不决 弗朗索瓦 , “ - 什么时候 德 冰 是 - , 和 你 去 到
[diː] [hʌdɝ] [kæmp] — ”
de hudder camp — ”
德 哈德 营 — ”

“但是，”弗朗索瓦丝结结巴巴地说，“之后当冰层很厚，你去到更冷的营地——”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
“ Oh , we'll take care of you , ” he promised .
“ 哦 , 出色地 拿 关心 的 你 , ” 他 承诺 .

“哦，我们会照顾你的，”他承诺道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
“ You and Gougou will go with us .
“ 你 和 - 将要 去 和 我们 .

“你和狗狗跟我们一起去。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [saɪd] . ”
We couldn't leave you on this side . ”
我们 不能 离开 你 在 这 边 . ”

我们不能把你一个人留在这边。

“ [ɪn][diː] [dɑːk] [naɪts] , ” ['ʃʌdə] [fræn'swɑːz] .
“ In de dark nights , ” shuddered Françoise .
“ 在 德 黑暗的 夜晚 , ” 颤抖 弗朗索瓦 .

“在漆黑的夜晚，”弗朗索瓦丝颤抖着说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['eni] [taɪm] .
“ You needn't be afraid , any time .
“ 你 不必 是 害怕的 , 任何 时间 .

“任何时候你都不必害怕。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [liːv] [dʒes][ænd; ənd][dʒɪm][tuː; tə] [gɑːd]
When we are off during the day we always leave Jess and Jim to guard
什么时候 我们 是 离开 期间 这 天 我们 总是 离开 杰西 和 吉姆 到 警卫
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

白天我们休息的时候，总是让杰西和吉姆看守营地。

[dʒes][ɪz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['kɒli] [ænd; ənd][dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] .
Jess is a Scotch collie and Jim is a blood - hound .
杰西 是 一个 苏格兰威士忌 柯利犬 和 吉姆 是 一个 血 - 猎犬 .

杰西是一只苏格兰牧羊犬，吉姆是一只寻血猎犬。

[hiːz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] .
He's there in the kennel .
他是 那里 在 这 狗窝 .

他就在狗舍里。

['naɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)] ['vɑːmɪnt] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [tʃɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
Neither man nor varmint would have any chance with them . ”
两者都不 男人 也不 害兽 会 有 任何 机会 和 他们 . ”

无论是人还是野兽，都无法与他们抗衡。

“ [ai] [biːn] [juːz] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] [wen] [maɪ] ['hʌzbən] - [ɪz] [ə'weɪ] , - - - .
“ I been use ' to live alone when my husban ' is away , M'sieu ' Brownee .
“ 我 到过 使用 - 到 居住 独自的 什么时候 我的 丈夫 - 是 离开 , - - - .

“我习惯了丈夫不在家的时候一个人生活，布朗尼女士。”

[ai][nɒt] - ['freid][laɪk][juː; jʊ] [tɪŋk] .
I not ' fraid like you t'ink .
我 不是 - 害怕 喜欢 你 墨水 .

我并不像你想象的那样“害怕”。

[bʌt; bət] [ɪf] - [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] - . ”
But if Gougou be cold and hongry . ”
但 如果 - 是 寒冷的 和 - . ”

但如果勾勾又冷又饿呢。”

“ [naʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [braʊn] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] .
“ Now that's enough , ” said Brown , with gentle severity .
“ 现在 那就是 足够的 , ” 说 棕色的 , 和 温和的 严重性 .

“够了，”布朗语气温和而严厉地说。

“ - [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə'gen] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd]
“ Gougou will never be cold and hungry again while there's a stick of wood
“ - 将要 绝不 是 寒冷的 和 饥饿的 再次 尽管 有 一个 戳 的 木头
[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] ,
to be cut on the shores of this lake ,
到 是 切 在 这 海岸 的 这 湖 ,

“只要这湖岸边还有柴火可砍，沟沟就永远不会再挨饿受冻。”

[ɔː(r)] ['eni] [geɪm] [tuː; tə][bæg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - [lʌndʒ] [tuː; tə][spɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .
or any game to bag , or a ' lunge to spear through the ice .
或者 任何 游戏 到 包 , 或者 一个 - 弓步 到 矛 通过 这 冰 .

或者任何可以得分的游戏，或者“猛扑过去刺穿冰面”。

[wiː; wi][get] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - ['lʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [daʊn] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] .
We get about two days ' lumbering a week down by St . Ignace .
我们 得到 关于 二 天 - 伐木 一个 星期 向下 经过 英石 . 伊格纳斯 .

我们每周大约有两天时间在圣伊格纳斯附近进行伐木作业。

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [dʒə'koʊsli] .
No use to work more than two days a week , ” he explained , jocosely .
不 使用 到 工作 更多的 比 二 天 一个 星期 , ” 他 解释 , 滑稽地 .

“一周工作超过两天就没用了，”他开玩笑地解释道。

“ [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;
“ That gives us enough to live on ;
“ 那 给予 我们 足够的 到 居住 在 ;

“这些足够我们生活了；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [əʊz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [bæk] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ['enihaʊ] .
and everybody around here owes us from fifty to a hundred dollars back pay for work , anyhow .
和 大家 大约 这里 欠款 我们 从 五十 到 一个 百 美元 后退 支付 为了 工作 , 无论如何 .

而且，我们这儿每个人都欠我们五十到一百美元的工资。

[aɪv] [bɔːt] [ðɪs] [graʊnd] , ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've bought this ground , twenty acres of it ,
我已经 买 这 地面 , 二十 英亩 的 它 ,

我买下了这块地，二十英亩。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] . ”
and another year I'm going to turn it into a garden . ”
和 其他 年 我是 去 到 转动 它 进入 一个 花园 . ”

再过一年，我打算把它改造成花园。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , - - - !
“ Oh , a garden , M'sieu ' Brownee !
“ 哦 , 一个 花园 , - - - !

“哦，花园啊，布朗尼先生！”

[ˌem 'iː] , [ai] [lʌv] [sʌm; səm] ['gɑːd(ə)n] !
Me , I love some garden !
我 , 我 爱 一些 花园 !

我，我喜欢园艺！

[ai] [plɑːnt] - [wʌns] , [sə'lɑːd] ['ɔːlsəʊ] . ”
I plant honion once , salade also . ”
我 植物 - 一次 , 沙拉 还 . ”

我种过一次洋葱，也种过一次沙拉菜。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fensɪz] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pʊt] [ɪn] [ɪm'prʊvmənt] .
“ But I want to get my fences built before I put in improvements .
“ 但 我 想 到 得到 我的 栅栏 建造 前 我 放 在 改进 .

“但我希望在进行任何改造之前先把围栏建好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ruːl] [ɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”
You know what the silver rule is , don't you ? ”
你 知道 什么 这 银 规则 是 , 不 你 ? ”

你知道什么是“白银法则”吧？

“ [nəʊ] , - - , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræn'swɑːz] , ['veɪgli] .
“ No , m'sieu ' , ” answered Françoise , vaguely .
“ 不 , - - , ” 回答 弗朗索瓦 , 依稀 .

“不，先生，”弗朗索瓦含糊地回答道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ruːl] .
She knew little of any rule .
她 知道 小的 的 任何 规则 .

她对任何规则都知之甚少。

“ [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ruːl] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] .
“ The silver rule is different from the golden rule .
“ 这 银 规则 是 不同的 从 这 金的 规则 .

“白银法则与黄金法则不同。”

[ɪts] - [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] . -
It's ' Do your neighbors , or your neighbors will do you . '
它是 - 做 你的 邻居 , 或者 你的 邻居 将要 做 你 . -

意思是“要么你善待你的邻居，要么你的邻居就会善待你”。

[ɪf] [ai][doʊnt] [prə'tekt] [maɪ'self] , [ɔ:l][ðə; ði] [lu:s] ['kæt(ə)l] [ə'raʊnd] ['brɛvɔ:rt] [wɪl] [greɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
If I don't protect myself , all the loose cattle around Brevoort will graze over me .
如果 我 不 保护 我 , 全部 这 松动的 牛 大约 布雷沃特 将要 轻擦 超过 我 .

如果我不保护自己，布雷沃特周围所有散养的牛都会从我身上吃掉。

['evri] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Every fellow for himself .
每一个 同伴 为了 他自己 .

各人自扫门前雪。

[wi:; wi] [kænt] [ki:p] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ru:l] .
We can't keep the golden rule .
我们 不能 保持 这 金的 规则 .

我们无法遵守黄金法则。

[wɪd] ['nevə(r)] [get] [rɪtʃ] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] . ”
We'd never get rich if we did . ”
我们会 绝不 得到 富有的 如果 我们 做过 . ”

如果我们那样做，永远也发不了财。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [mænz] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [fræn'swɑ:z] , ['fəʊkəsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [welθ] .
“ You are rich mans ? ” interrogated Françoise , focussing her curiosity on that invisible power of wealth .
“ 你 是 富有的 男人 ? ” 审问 弗朗索瓦 , 聚焦 她 好奇心 在 那 无形的 力量 的 财富 .

“你是富翁吗？”弗朗索瓦问道，她对财富这种无形的力量充满了好奇。

“ [ˌmiljə'nɛəz] , ” ['breɪznli] [kleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] ['ɜ:θn] - [weə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
“ Millionaires , ” brazenly claimed the young man , as he put an earthen - ware pitcher on the table .
“ 百万富翁 , ” 明目张胆 声称 这 年轻的 男人 , 作为 他 放 一个 土 - 仓库 投手 在 这 桌子 .

“百万富翁,”年轻人厚颜无耻地宣称，同时把一个陶罐放在桌子上。

“ [set] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [dɪʃ] !
“ Set there , you thousand - dollar dish !
“ 放 那里 , 你 千 - 美元 盘子 !

“就放那儿吧，你这价值千金的菜！”

[wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɒt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:(r)] [smɔ:l] [boʊts] ,
We don't have a yacht on the lake because we prefer small boats ,
我们 不 有 一个 游艇 在 这 湖 因为 我们 更喜欢 小的 船 ,

我们在湖上没有游艇，因为我们更喜欢小船。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [gəʊ] [aʊt] [æz; əz] [gaɪdz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['gri:nhɔ:n] .
and we go out as guides to have fun with the greenhorns .
和 我们 去 出去 作为 指南 到 有 乐趣 和 这 新手 .

我们以向导的身份出去和新手们一起玩耍。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [hu:] [kʌm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
The cooking at the hotels is good enough for common hunters and fishermen who come here from the cities to spend their money ,
这 烹饪 在 这 酒店 是 好的 足够的 为了 常见的 猎人 和 渔民 WHO 来 这里 从 这 城市 到 花费 他们的 钱 ,

这些酒店的饭菜对于从城里来这里消费的普通猎人和渔民来说足够好了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
but it isn't good enough for me .
但 它 不是 好的 足够的 为了 我 .

但这对我来说还不够好。

[juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] .
You've come to the right place , you may make your mind easy on that .
你已经 来 到 这 正确的 地方 , 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 在 那 .

你来对地方了，你可以放心了。

" [fræn'swɑːz] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['iːzi] ,
" Françoise smiled because he told her to make her mind easy ,
" 弗朗索瓦 微笑 因为 他 讲述 她 到 制作 她 头脑 简单的 ,

弗朗索瓦丝笑了，因为他告诉她要放松心情。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
not because she understood the irony of his poverty .
不是 因为 她 理解 这 讽刺 的 他的 贫困 .

并非因为她理解他贫穷的讽刺之处。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spred] ,
To have secure shelter , and such a table as he spread ,
到 有 安全的 庇护所 , 和 这样的 一个 桌子 作为 他 传播 ,

拥有安全的住所，以及他摆放的那张桌子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praʊəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [kən'tɪnjuəl] [ə'bʌndənt] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the prowess to achieve continual abundant sustenance from the world ,
和 这 能力 到 达到 持续的 丰富 维持 从 这 世界 ,
[meɪd] [welθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
made wealth in her eyes .
制成 财富 在 她 眼睛 .

在她看来，能够不断地从世上获得充足的养分，就是财富。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] - [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fæməli] , ['gæðəd] [frɒm; frəm] [θriː]
She was as happy as Gougou when this strange family , gathered from three
她 曾是 作为 快乐的 作为 - 什么时候 这 奇怪的 家庭 , 聚集 从 三
[ɔː(r)] [fɔː(r)] ['neɪʃnz] ,
or four nations ,
或者 四 国家 ,

当这个由三四个国家的人组成的奇怪家庭聚集在一起时，她和勾勾一样高兴。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɜːst] [miːl] .
sat down to their first meal .
卫星 向下 到 他们的 第一的 一顿饭 .

他们坐下来享用第一顿饭。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [ləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['egi] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
The sun went low like a scarlet eggy probing the mother - of - pearl lake with a
这 太阳 去 低的 喜欢 一个 猩红 鸡蛋 探测 这 母亲 - 的 - 珍珠 湖 和 一个
[lɒŋ] [red] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,
long red line of shadow ,
长的 红色的 线 的 阴影 ,

太阳西沉，像一颗猩红的鸡蛋，在珍珠般的湖面上投下一道长长的红色阴影。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] ['ɪntuː] ['greɪnɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪsə'pɪəd] .
until it wasted into grayness and so disappeared .
直到 它 浪费 进入 灰色 和 所以 消失 .

直到它褪色成灰色，然后消失。

[ðen] [həʊm] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [seɪlz] [bɪ'keɪm] ['spiritjulaiz, -tʃu-] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [mɪst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]
Then home - returning sails became spiritualized , and moved in mist as in a
然后 家 - 返回 帆 成为 精神化的 , 和 已搬 在 薄雾 作为 在 一个
[driːm] — ['fɒgi] [leɪk] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
dream — foggy lake and sky ,
梦 — 雾蒙蒙的 湖 和 天空 ,

随后，返航的帆影变得充满灵性，如同梦境般在薄雾中飘荡——湖面和天空都笼罩在雾气之中。

[æz; əz][wʌn]['bɒdi] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .
as one body , seeming to push in upon the land .
作为 一 身体 , 似乎 到 推 在 之上 这 土地 .

如同一个整体，仿佛要将大地推向地面。

[fræn'swɑːz] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
Françoise slept the sleep of a healthy woman , with her child on her arm
弗朗索瓦 睡着了 这 睡觉 的 一个 健康 女士 , 和 她 孩子 在 她 手臂

,
,
,

弗朗索瓦丝睡得很香，像个健康的女人一样，她的孩子依偎在她怀里。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [kləʊzd] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [ʃeɪp] .
until at dawn the closed flap of the tent yielded to a bounding shape .
直到 在 黎明 这 关闭 瓣膜 的 这 帐篷 产生 到 一个 边界 形状 .

直到黎明时分，帐篷紧闭的帘幕才缓缓展开，呈现出弹跳的形状。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [dʒɪm][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
She opened her startled eyes to see Jim the blood - hound at the foot of
她 打开 她 惊慌 眼睛 到 看 吉姆 这 血 - 猎犬 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

她惊愕地睁开双眼，看到寻血猎犬吉姆站在床脚。

[dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - ['netɪŋ] .
jerking the mosquito - netting .
抽搐 这 蚊子 - 网 .

猛地拉开蚊帐。

[hiː; hi] [ɡraul] [æt; ət][ðə; ði] ['intələupə] ,
He growled at the interlopers ,
他 咆哮 在 这 闯入者 ,

他冲着闯入者低吼。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn][maɪnd][tuː; tə]['rekənsaɪl] [ðeə(r)]['prez(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]
not being able in his canine mind to reconcile their presence with his customary
不是 存在 有能力的 在 他的 犬类 头脑 到 调和 他们的 在场 和 他的 习惯
['djuːti][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðæt] [tent] .
duty of waking his masters in that tent .
责任 的 醒来 他的 大师 在 那 帐篷 .

在他的犬类思维中，他无法将他们的出现与他平时在帐篷里叫醒主人的职责调和起来。

[ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [druː] [hɪm] [ə'weɪ]
A call and a whistle at the other side of the camp drew him away
一个 称呼 和 一个 哨 在 这 其他 边 的 这 营 画 他 离开
['daʊtɪŋ] .
doubting .
怀疑 .

营地另一边传来一声呼喊和一声哨响，这让他心生疑虑，转身离开。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒes][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [njuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But in a day both he and Jess had adopted the new members of the
但 在 一个 天 两个都 他 和 杰西 有 已采用 这 新的 成员 的 这
['fæməli][ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət] - [hiːlz] .
family and walked at Gougou's heels .
家庭 和 步行 在 - 高跟鞋 .

但仅仅一天之内，他和杰西就接纳了家庭的新成员，并紧随古古的脚步。

- [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
Gougou existed in wonderland .
- 存在 在 仙境 .

勾狗生活在仙境里。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [p'aʊəz] ,
He regarded the men as great and amiable powers ,
他 认为 这 男人 作为 伟大的 和 可亲 权力 ,

他认为这些人是伟大而和蔼可亲的力量。

[huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz]
who could do what they pleased with the elements and with the creatures
WHO 可以 做 什么 他们 高兴 和 这 元素 和 和 这 生物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

他们可以随心所欲地操控自然元素和地球上的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [braʊn] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
They had a fawn , which had followed Brown home along the beach ,
他们 有 一个 讨好 , 哪个 有 随后 棕色的 家 沿着 这 海滩 ,

他们养了一只小鹿，这只小鹿跟着布朗沿着海滩回到了家。

['fiːdɪŋ] [ɒn] [liːvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
feeding on leaves from his hand .
喂养 在 树叶 从 他的 手 .

他从手中接过树叶，开始采摘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [həʊm] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [bau] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kæmp] ,
They had built it a sylvan home of cedar boughs behind the camp ,
他们 有 建造 它 一个 森林 家 的 雪松 树枝 在后面 这 营 ,

他们在营地后面用雪松枝搭建了一座林间小屋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [æt; ət] [wɪl] .
from which it wandered at will .
从 哪个 它 漫步 在 将要 .

它从那里可以随意游荡。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃaɪ] [ɒv; əv] - ,
And though at first shy of Gougou ,
和 尽管 在 第一的害羞的 的 - ,

虽然一开始对勾狗有些害羞，

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːns]
the pretty thing was soon induced to stand upon its hind feet and dance
这 漂亮的 事物 曾是 很快 诱导 到 站立 之上 它是 后 脚 和 舞蹈
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [keɪk] .
for bits of cake .
为了 比特 的 蛋糕 .

这只漂亮的小家伙很快就被逗得站了起来，用后腿站立，为了蛋糕跳起了舞。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːn] ; [bʌt; bət] [ˌem 'iː] - - , [ðə; ði] ['maɪti] ['tɜːt(ə)l]
His Indian blood vearned towards the fawn ; but Me - thuselah , the mighty turtle
他的 印度 血 - 向 这 讨好 ; 但 我 - - , 这 强大的 龟
, [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
, was more exciting .
, 曾是 更多的 激动人心 .

他的印第安血统倾向于小鹿；但是，强大的乌龟梅图塞拉更让他兴奋。

[mə'θjuːzələ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪt] - [tæŋk] ,
Methuselah lived a prisoner in one side of the bait - tank ,
玛土撒拉 居住地 一个 囚犯 在 一 边 的 这 饵 - 坦克 ,

玛土撒拉被囚禁在诱饵池的一侧。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
from which he was lifted by a rope around his tail .
从 哪个 他 曾是 抬起 经过 一个 绳索 大约 他的 尾巴 .

他被人用绳子套住尾巴吊了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bəʊθ] [braʊn] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,
He was so enormous that it required both Brown and Puttany to carry him up the bank ,
他 曾是 所以 巨大的 那 它 必需的 两个都 棕色的 和 - 到 携带 他 向上 这 银行 ,

他体型非常庞大，需要布朗和普塔尼两个人才能把他抬上河岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .
and as he hung from the pole the sudden projection of his snapping head was a danger .
和 作为 他 悬挂 从 这 极 这 突然 投影 的 他的 啪啪 头 曾是 一个 危险 .

当他悬挂在杆子上时，他猛然甩出的脑袋很危险。

[wen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪk] ,
When he fastened his teeth into a stick ,
什么时候 他 系紧 他的 牙齿 进入 一个 戳 ,

当他用牙齿咬住一根棍子时，

[ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [hɪz; ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
the stick was hopelessly his as long as he chose to keep it .
这 戳 曾是 绝望地 他的 作为 长的 作为 他 选择 到 保持 它 .

只要他愿意留着，那根棍子就永远属于他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] [keɪst] [ɪn]['mɒt(ə)ld] [ʃel] ,
He was like an elephant cased in mottled shell ,
他 曾是 喜欢 一个 大象 有壳 在 斑驳 壳 ,

他就像一头披着斑驳贝壳的大象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [rɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [braʊn] [tiːθ] .
and the serrated ridge on his tail resembled a row of huge brown teeth .
和 这 锯齿状 岭 在 他的 尾巴 类似 一个 排 的 巨大的 棕色的 牙齿 .

他尾巴上的锯齿状脊就像一排巨大的棕色牙齿。

[mə'θjuːzələ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['rɪŋkld] ['tɜːt(ə)l] .
Methuselah was a many - wrinkled turtle .
玛土撒拉 曾是 一个 许多 - 皱 龟 .

玛土撒拉是一只满是皱纹的乌龟。

[wen] [hiː; hi] [kən'træktɪd] , [ɪm'bedɪŋ] [hed] [ɪn] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] ['bɒdi] ,
When he contracted , imbedding head in shoulders and legs in body ,
什么时候 他 合同 , 嵌入 头 在 肩膀 和 腿 在 身体 ,

当他收缩时，头嵌入肩膀，腿嵌入身体，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
revealing all his claws and showing wicked little eyes near the point of his nose ,
揭示 全部 他的 爪子 和 显示 邪恶 小的 眼睛 靠近 这 观点 的 他的 鼻子 ,

他露出所有的利爪，鼻尖附近还露出一双邪恶的小眼睛。

[hɪz; ɪz] ['helpləs] [reɪdʒ] [stɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;
his helpless rage stirred all the Indian ;
他的 无助 愤怒 搅拌 全部 这 印度 ;

他那无助的愤怒激起了所有印第安人的怒火；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəsli] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
he was the most deliciously devilish thing that Gougou had ever seen .
他 曾是 这 最多 美味 恶魔般的 事物 那 - 有 曾经 已见 .

他是豪古见过的最邪恶、最迷人的东西。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['wɪntəgriːn] , [wɪtʃ] [bəuθ] [men] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Then there was the joy of wintergreen , which both men brought to the child ,
然后 那里 曾是 这 喜悦 的 冬青 , 哪个 两个都 男人 带来 到 这 孩子 ,

然后是冬青的喜悦，这两个男人都把它带给了孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
and he learned to forage for it himself .
和 他 学习 到 饲料 为了 它 他自己 .

他学会了自己去寻找这种食物。

[ðə; ði] ['fleʃi] [dɑːk] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [red] ['beriz] ['klʌstəd] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The fleshy dark green leaves and red berries clustered thickly in the woods .
这 肉质的 黑暗的 绿色的 树叶 和 红色的 浆果 聚类 浓密 在 这 树林 .

肉质的深绿色叶子和红色的浆果在树林中密密麻麻地簇拥在一起。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [went] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
He and his mother went in the boat when the day was to be given
他 和 他的 母亲 去 在 这 船 什么时候 这 天 曾是 到 是 给定
[tuː; tə] [beɪs] [ɔː(r)] ['pɪkərəl] ['fɪʃɪŋ] ,
to bass or pickerel fishing ,
到 低音 或者 梭鱼 钓鱼 ,

他和母亲在当天计划钓鲈鱼或梭鱼的时候乘船出海。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [greɪt] ['lesnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [lɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] .
and he learned great lessons of water - lore from the two men .
和 他 学习 伟大的 课程 的 水 - 知识 从 这 二 男人 .

他从这两个人身上学到了许多关于水的知识。

[ɪf] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [trɒl] [laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi][hændz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
If they trusted a troll line to his baby hands , he was in a state of
如果 他们 可信 一个 巨魔 线 到 他的 婴儿 双手 , 他 曾是 在 一个 状态 的
[bɪ'ætɪˌtjuːd] .
beatitude .
至福 .

如果他们把钓线交给他那双稚嫩的小手，他简直就太幸运了。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][beə(r)][kʌb] ,
His object in life was to possess a bear cub ,
他的 目的 在 生活 曾是 到 具有 一个 熊 幼兽 ,

他毕生的目标就是拥有一只小熊。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and many a porcupine creeping along the beach he mistook for that
和 许多 一个 豪猪 爬行 沿着 这 海滩 他 误 为了 那
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['prɒpəti] ,
desirable property ,
理想 财产 ,

还有许多沿着海滩爬行的豪猪，他误把它们当成了那块令人垂涎的土地。

[ʌn'tɪl] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [kwɪlz] [frɒm; frəm][fɜː(r)] .
until taught to distinguish quills from fur .
直到 教授 到 区分 羽毛 从 毛皮 .

直到学会区分羽毛和皮毛。

- [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ɔːl] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['lʌmbəmən] , [huː]
Gougou heard , and he believed , that all porcupines were old lumbermen , who
- 听到 , 和 他 相信 , 那 全部 豪猪 是 老的 伐木工 , WHO
['nevə(r)][daɪd] ,
never died ,
绝不 死亡 ,

狗狗听说，所有的豪猪都是老伐木工，他们永远不会死。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃeɪp] .
but simply contracted to that shape .
但 简单地 合同 到 那 形状 .

只是收缩成了那个形状。

[hiː; hi] ['fɜːtɪvli] [stəʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] ,
He furtively stoned them when he could , reflecting that they were tough ,
他 偷偷摸摸 吸食大麻 他们 什么时候 他 可以 , 反思 那 他们 是 艰难的 ,

他趁机偷偷用石头砸他们，心想他们确实很顽强。

[ænd; ənd] [di'lait] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwɪlz] [flai] .
and delighting to see the quills fly .
和 令人愉悦 到 看 这 羽毛 飞 .

看到羽毛飞舞，真令人欣喜。

[fræn'swɑːz] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][kæmp] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] ,
Françoise would sit in the camp like a picture of still life ,
弗朗索瓦 会 坐 在 这 营 喜欢 一个 图片 的 仍然 生活 ,

弗朗索瓦丝坐在营地里，就像一幅静物画。

['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['leɪbə(r)] .
glowing and silent at her appointed labor .
发光 和 沉默的 在 她 任命 劳动 .

在她预定的分娩日，她容光焕发，沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [ʌn'hʌrid] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk]
She sewed for all of them , looking womanly and unhurried , with a pink
她 缝制的 为了 全部 的 他们 , 寻找 女性 和 不慌不忙 , 和 一个 粉色的
- [veɪnd] ['mɒkəsɪn] - ['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
- veined moccasin - flower in her hair ;
- 有脉络 鹿皮鞋 - 花 在 她 头发 ;

她为她们所有人缝制衣物，姿态优雅从容，头发上别着一朵粉红色脉络的鹿皮鞋花；

[waɪl] [braʊn] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] , [rʌʃt] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [wʊd] - [paɪl] , [hɪz; ɪz]
while Brown , cooking and baking , rushed from tent to wood - pile , his
尽管 棕色的 , 烹饪 和 烘烤 , 匆忙 从 帐篷 到 木头 - 桩 , 他的
[sliːvz] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] ,
sleeves turned back from his white ,
袖子 转向 后退 从 他的 白色的 ,

布朗一边做饭烘焙，一边从帐篷跑到柴堆旁，他白色的袖子向后翻卷着。

['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] .
muscular arms .
肌肉发达的 武器 .

肌肉发达的手臂。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] ['haʊshəʊld] .
He lived more intensely than any other member of the sylvan household .
他 居住地 更多的 强烈地 比 任何 其他 成员 的 这 森林 家庭 .

他比林间小屋里的任何其他成员都活得更加淋漓尽致。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['vɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
His blue eyes shone , and his face was vivid as he talked to her .
他的 蓝色的 眼睛 闪耀 , 和 他的 脸 曾是 生动 作为 他 谈话 到 她 .

他蓝色的眼睛闪闪发光，和她说话时面容生动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] , [blʌnt] [ɪn][ðə; ði][faɪnə]['neɪtʃə(r)][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] ,
He was a common man , blunted in the finer nature by a life of hardship ,
他 曾是 一个 常见的 男人 , 钝化 在 这 更精细 自然 经过 一个 生活 的 困境 ,

他是个普通人，饱经风霜的生活磨平了心中美好的情感。

[jet] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] ['spɪrɪt] [siːzd] [ɒn] [mʌtʃ] [ðæt] [les] ['fæsaɪl]['piːp(ə)l] [laɪk] - ['lɜːnɪd] ['sləʊli]
yet his shrewd spirit seized on much that less facile people like Puttany learned slowly
然而 他的 精明 精神 查获 在 很多 那 较少的 容易的 人们 喜欢 - 学习 缓慢地
[ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
or not at all .
或者 不是 在 全部 .

然而，他敏锐的头脑却抓住了许多像普塔尼这样思维迟钝的人要么学得很慢，要么根本学不到的东西。

- [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [pleɪ] ,
Puttany and the child were often together in one long play ,
- 和 这 孩子 是 经常 一起 在 一 长的 玩 ,

普塔尼和孩子经常一起玩耍，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][mænz][pɪərɪədz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
broken only by the man's periods of labor .
破碎的 仅有的 经过 这 男人的 时期 的 劳动 .

只有男人的分娩期才会中断。

[ðeɪ] [bɑːsk, bæsk][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][nɪə(r)] ['rʌʃɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] [tuː; tə] [straɪk] ,
They basked in a boat near rushes , waiting for pickerel to strike ,
他们 晒太阳 在 一个 船 靠近 冲刺 , 等待 为了 梭鱼 到 罢工 ,

他们乘船在芦苇丛附近晒太阳，等待梭鱼上钩。

[ɔː(r)] ['weid] [ə; eɪ][bɒg][tuː; tə][ə; eɪ] [traʊt] [striːm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
or waded a bog to a trout stream at the other end of the lake ,
或者 涉水 一个 沼泽 到 一个 鳟鱼 溪流 在 这 其他 结尾 的 这 湖 ,

或者趟过沼泽地到达湖另一端的鳟鱼溪流，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [fʊl] [ɒv; əv] ['windfɔːlz] [ænd; ənd] ['hɔːri] [mɒs] [ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv]
hid in a forest full of windfalls and hoary moss and tropical growths of
隐藏 在 一个 森林 满的 的 意外之财 和 苍老 苔藓 和 热带 增长 的
[breɪk] [ænd; ənd] [fɜːn] .
brake and fern .
制动 和 蕨类 .

隐藏在一片遍布倒木、苍老苔藓以及热带灌木和蕨类植物的森林中。

- [hæd; həd] [njuː] [strɒŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['ʃuːz] .
Gougou had new strong clothes and buckskin shoes .
- 有 新的 强的 衣服 和 鹿皮 鞋 .

勾勾穿上了结实的新衣服和鹿皮鞋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætwɑː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][kæmp][bɪ'fɔː(r)] [braʊn] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
For the patois had not been a week in camp before Brown went to St .
为了 这 方言 有 不是 到过 一个 星期 在 营 前 棕色的 去 到 英石 .
['ignɑːts][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['denɪm][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['kælɪkəʊ] ,
Ignace and brought back denim and white and black calico ,
伊格纳斯 和 带来 后退 牛仔布 和 白色的 和 黑色的 印花布 ,

布朗到圣伊格纳斯之前，还没到夏令营一个星期，就带回了牛仔布、黑白印花棉布。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][fræn'swɑːz] .
which he presented to Françoise .
哪个 他 呈现 到 弗朗索瓦 .

他把这件礼物送给了弗朗索瓦丝。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
“ She ought to have a kind of second mourning , ” he explained to
“ 她 应该 到 有 一个 种类 的 第二 丧 , ” 他 解释 到
- ,
Puttany ,
- ,

“她应该经历一次二次哀悼，”他向普塔尼解释道。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒn] ['eni] ['mætə(r)][æz; əz] [lɔː] .
who received his word on any matter as law .
WHO 已收到 他的 单词 在 任何 事情 作为 法律 .

任何人只要听从他的指示，就会将其视为法律。

“ [dʒəʊ][lɑː] [frɑːns] ['wʌznt] [wɜːθ] ['weərɪŋ] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]
“ Joe La France wasn't worth wearing first mourning for , but second mourning is
“ 乔 拉 法国 不是 值得 穿着 第一的 丧 为了 , 但 第二 丧 是
['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
decent for her ,
体面的 为了 她 ,

“乔·拉弗朗斯不值得她穿第一层丧服，但穿第二层丧服对她来说还算体面。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][kæmp][laɪk] [braɪt] [k'ʌləz] [wʊd] .
and it won't show in the camp like bright colors would .
和 它 惯于 展示 在 这 营 喜欢 明亮的 颜色 会 .

而且它不会像鲜艳的颜色那样在营地里显眼。

” [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪti] - ['mædən] ['piːp(ə)l] [huː] [swɔːm] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
” The world of city - maddened people who swarmed to this lake for their
” 这 世界 的 城市 - 疯狂的 人们 WHO 蜂拥而至 到 这 湖 为了 他们的
['ænjuəl] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði][kæmp] .
annual immersion in nature did not often intrude on the camp .
年度的 浸没 在 自然 做过 不是 经常 侵入 在 这 营 .

“那些涌向这个湖泊，一年一度沉浸在大自然中的、来自城市的疯狂的人们，很少会打扰到这个营地。

[jet] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'siːld] ,
Yet the fact of a woman's presence there could not be concealed ,
然而 这 事实 的 一个 女性的 在场 那里 可以 不是 是 暗 ,

然而，有女人在场的事实是无法掩盖的。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['strendʒər] , “ [dɒt] [væs][maɪ]['sɪstə(r)]
and Puttany was disciplined to say to strangers , “ Dot vas my sister
和 - 曾是 纪律严明的 到 说 到 陌生人 , “ 点 血管 我的 姐姐
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔɪ] .
and her little poy .
和 她 小的 聚合物 .

普塔尼被要求对陌生人说：“多特是我的妹妹和她的小宝贝。”

” [ə; eɪ]['taɪni]['kæbɪn][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][fræn'swɑːz] ,
” A tiny cabin was built for Françoise ,
” 一个 微小的 舱 曾是 建造 为了 弗朗索瓦 ,

“为弗朗索瓦丝建造了一间小木屋，

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌntʃən] [flɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] [gleɪzd] ['wɪndəʊ] .
with the luxuries of a puncheon floor and one glazed window .
和 这 奢侈品 的 一个 短柱 地面 和 一 釉面 窗户 .

拥有木地板和一扇玻璃窗的奢华配置。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪmətɪv] ['glædnəs] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'dɔːnz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ,
She inhabited it in primitive gladness , as a child adorns a play - house ,
她 有人居住的 它 在 原始 欢乐 , 作为 一个 孩子 装饰 一个 玩 - 房子 ,

她怀着原始的喜悦住在那里，就像孩子装点自己的游戏屋一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [trɪm] , ['mɪlətri] [steɪt] [wɪtʃ] [braʊn]
and was careful to keep it in that trim , military state which Brown
和 曾是 小心 到 保持 它 在 那 修剪 , 军队 状态 哪个 棕色的
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

并小心翼翼地保持了布朗要求的整洁、军事化的状态。

[fræn'swɑːz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - - [pʊt] - [tæːniː] , [huː] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]
Françoise had a regard for M'sieu ' Put - tanee , who was neat and
弗朗索瓦 有 一个 看待 为了 - - 放 - 塔尼 , WHO 曾是 整洁的 和
['leɪdilaɪk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
ladylike in all his doings ,
淑女 在 全部 他的 行为 ,

弗朗索瓦丝很欣赏普塔尼先生，他举止得体，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hed] ;
and smiled amiably at her over her boy's head ;
和 微笑 友好地 在 她 超过 她 男孩们 头 ;

然后越过她儿子的头顶，友好地对她笑了笑；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] - - - [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
but her veneration of M'sieu ' Brownee extended beyond the reach of
但 她 崇敬 的 - - - 扩展 超过 这 抵达 的
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

但她对布朗尼先生的崇敬之情已经超越了幽默的范畴。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] .
If he had been a priest he could have had no more authority .
如果 他 有 到过 一个 牧师 他 可以 有 有 不 更多的 权威 .

如果他是一名神父，他就不可能拥有更多权力了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['siːkrətli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [dɔːn] ,
She used to watch him secretly from her window at dawn ,
她 用过的 到 手表 他 偷偷 从 她 窗户 在 黎明 ,

她过去常常在黎明时分从窗户偷偷地看着他。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [drɪl] [tuː; tə]['lɪmbə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
as he put himself through a morning drill to limber his muscles .
作为 他 放 他自己 通过 一个 早晨 钻头 到 柔韧 他的 肌肉 .

他每天早上都会进行热身运动，以舒展肌肉。

[sʌm; səm] [spek'tetər] [mait] [hæv; həv] [lɑːft] ,
Some spectators might have laughed ,
一些 观众 可能 有 笑了 ,

有些观众可能会笑出声来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but she heard as seriously as if they were the motions of her own
但 她 听到 作为 严重地 作为 如果 他们 是 这 运动 的 她 自己的
[səʊl] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] :
soul his tactics with a stick :
灵魂 他的 策略 和 一个 戳 :

但她却像听到了自己灵魂的悸动一样，认真地听出了他使用棍棒的伎俩：

“ [streɪt] [aʊt] — [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm] — [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] !
“ Straight out — across the shoulder — under the arm — down on the turf !
“ 直的 出去 — 穿过 这 肩膀 — 在下面 这 手臂 — 向下 在 这 草皮 !

“直截了当地——越过肩膀——从腋下穿过——倒在草地上！”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɪsti] [greɪ] [leɪk] , [dɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [leɪ] [veɪld]
” There were days when the misty gray lake , dim and delicious , lay veiled
” 那里 是 天 什么时候 这 蒙蒙 灰色的 湖 , 暗淡 和 可口的 , 躺 含蓄
[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪ'regjələ(r)] [ʃɔːz] .
within its irregular shores .
之内 它是 不规律的 海岸 .

“有些日子，雾气弥漫的灰色湖泊，昏暗而迷人，静静地躺在不规则的湖岸边。

[ðen] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [sʌn] [stʊd] [ɒn] [triː] - [tɒps] , [ə; eɪ] [peɪl] [red] [reɪθ] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]
Then the lowering sun stood on tree - tops , a pale red wraith like the ghost of
然后 这 降低 太阳 站立 在 树 - 最高额 , 一个 苍白 红色的 幽灵 喜欢 这 鬼 的
[æn; ən] ['ɪndiən] .
an Indian .
一个 印度 .

随后，落日笼罩在树梢上，像一个苍白的红色幽灵，如同印第安人的鬼魂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , [klɪə(r)] [ʃaɪn] , [wen] [blæk] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə]
And there were days of sharp , clear shine , when Black Point seemed to
和 那里 是 天 的 锋利的 , 清除 闪耀 , 什么时候 黑色的 观点 似乎 到
[ə'prəʊtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
approach across the water ,
方法 穿过 这 水 ,

有时阳光灿烂，波光粼粼，黑岬仿佛从水面上传来。

[ænd; ənd] ['eni] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] — [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv]
and any moving object could be seen in the Burning — a growth of
和 任何 移动 目的 可以 是 已见 在 这 燃烧 — 一个 生长 的
[griːn] ['sprɪŋɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [swept] [baɪ] ['faɪə(r)] .
green springing where the woods had been swept by fire .
绿色的 弹簧 在哪里 这 树林 有 到过 扫荡 经过 火 .

在燃烧中，任何移动的物体都能被看到——一片绿色的植物从被大火席卷的树林中生长出来。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] , ['gaɪdɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
The men were often away , guiding fishing parties from dawn until sunset ,
这 男人 是 经常 离开 , 指导 钓鱼 各方 从 黎明 直到 日落 ,

男人们经常外出，从黎明到日落一直带领捕鱼队出海捕鱼。

[ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .
or hunting parties from sunset half the night .
或者 打猎 各方 从 日落 一半 这 夜晚 .

或者从日落到半夜的狩猎队。

[fræn'swɑːz] [ænd; ənd] [guː] - [guː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [æz; əz] [ðeə(r)] [prə'tektər]
Françoise and Gou - gou dwelt in the camp , having the dogs as their protectors
弗朗索瓦 和 咕 - 咕 居住 在 这 营 , 拥有 这 狗 作为 他们的 保护者
,
,
,

弗朗索瓦丝和古古住在营地里，由狗保护着它们。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] ['prɪmətɪv] [nɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ['menəs] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪð] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
though neither primitive nor civilized life menaced them there with any danger .
尽管 两者都不 原始 也不 文明 生活 受威胁 他们 那里 和 任何 危险 .

虽然原始生活和文明生活都没有对他们构成任何威胁。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] , [wen] [fjuː] [ə'feəz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Some evenings , when few affairs had crowded the day ,
一些 晚上 , 什么时候 很少 事务 有 挤 这 天 ,

有些晚上，当白天没什么事情可做的时候，

[braʊn] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
Brown sat like a patriarch in the midst of his family ,
棕色的 卫星 喜欢 一个 族长 在 这 中间 的 他的 家庭 ,

布朗像一位家长一样坐在家人中间。

[ænd; ənd] [tʊk] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [beə(r)] ['stɔːriz] .
and took Gougou on his knee to hear bear stories .
和 采取 - 在 他的 膝盖 到 听到 熊 故事 .

他把狗狗抱在膝上，给他讲熊的故事。

[hiː; hi] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['mænəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
He supervised the youngster's manners like a mother ,
他 受监督 这 年轻人的 礼仪 喜欢 一个 母亲 ,

他像母亲一样监督着孩子的举止。

[ænd; ənd] - ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [juːz] [səʊp] [wen] [ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] - [denz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] .
and Gougou learned to go down to the washing - place and use soap when the signs were strong for bear - dens and deer - stalking .
和 - 学习 到 去 向下 到 这 洗涤 - 地方 和 使用 肥皂 什么时候 这 标志 是 强的 为了 熊 - 巢穴 和 鹿 - 跟踪 .

当熊出没或猎鹿的迹象强烈时，狗狗学会了下到洗漱处使用肥皂。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [beə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌns] , ” [braʊn] [wʊd] [tel] [hɪm] ,
“ I saw a bear come out on the beach once , ” Brown would tell him ,
“ 我 锯 一个 熊 来 出去 在 这 海滩 一次 , ” 棕色的 会 告诉 他 ,

“我曾经看到一头熊出现在海滩上，”布朗会这样告诉他。

“ [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dəʊ] [ænd; ənd] [fɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
“ when I was stalking for deer and had a doe and fawn in the lake .
“ 什么时候 我 曾是 跟踪 为了 鹿 和 有 一个 雌鹿 和 讨好 在 这 湖 .

“当时我在追踪鹿群，在湖里发现了一只母鹿和一只小鹿。”

[ai] [smelt] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
I smelt him , but couldn't get him to turn his eyes towards me .
我 冶炼 他 , 但 不能 得到 他 到 转动 他的 眼睛 向 我 .

我闻到了他的味道，但他就是不肯把目光转向我。

[ai] [kɪld] [bəuθ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [skɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [wʌn] .
I killed both deer , and skinned them , and cut up one .
我 被杀 两个都 鹿 , 和 去皮 他们 , 和 切 向上 一 .

我猎杀了这两只鹿，剥了皮，然后把其中一只分割了。

[ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [haul] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
And that bear went into the woods and howled for hours .
和 那 熊 去 进入 这 树林 和 嚎叫 为了 小时 .

那只熊走进树林，嚎叫了好几个小时。

[ai] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [ai] [kʊd; kəd] ['kæri] , [bʌt; bət] [left] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] .
I took all the venison I could carry , but left part of the carcasses .
我 采取 全部 这 鹿肉 我 可以 携带 , 但 左边 部分 的 这 尸体 .

我带走了我能带走的所有鹿肉，但留下了一部分鹿尸。

[wen] [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ʌp] [kliːn] .
When we went after them in the morning , the bear had eaten all up clean .
什么时候 我们 去 后 他们 在 这 早晨 , 这 熊 有 吃 全部 向上 干净的 .

早上我们去追它们的时候，熊已经把它们吃得干干净净了。

" [beə(r)] - [denz] , - [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [mait] [biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] .

" Bear - dens , Gougou was informed , might be found where there was a windfall .

" 熊 - 巢穴 , - 曾是 知情的 , 可能 是 成立 在哪里 那里 曾是 一个 意外之财 .

"有人告诉狗狗，熊窝可能出现在有意外之财的地方。"

[ðə; ði] [beəz] [stʌft] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] [wɪð] [mɒs] ,

The bears stuffed cracks between the fallen trees with moss ,

这 熊 填充 裂缝 之间 这 倒下 树木 和 苔藓 ,

熊用苔藓填满了倒下的树木之间的缝隙。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [taɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['haɪbəneɪt] .

and so made themselves a tight house in which to hibernate .

和 所以 制成 他们自己 一个 紧的 房子 在 哪个 到 冬眠 .

于是，它们建造了一个密闭的巢穴，准备冬眠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [beə(r)] [miːt] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [θɪn] ,

If you were obliged to have bear meat that season when the game was thin ,

如果 你 是 有义务 到 有 熊 肉 那 季节 什么时候 这 游戏 曾是 薄的 ,

如果你在那个猎物稀少的季节不得不吃熊肉，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] , [stænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [æks] ,

you could cut a hole into a den , stand by it with an axe ,

你 可以 切 一个 洞 进入 一个 丹 , 站立 经过 它 和 一个 斧头 ,

你可以凿开一个洞穴，然后拿着斧头站在旁边，

[ænd; ənd] [lɒp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [hed] [stʌk] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [dɪs'tɜːrbəns] .

and lop off the inquiring head stuck out to investigate disturbances .

和 垂落 离开 这 查询 头 卡住 出去 到 调查 干扰 .

砍掉探出头来调查骚乱的脑袋。

[beəz] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] ['stʌməks] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [went] [tuː; tə] [fæt] .

Bears had very small stomachs , but whatever they ate went to fat .

熊 有 非常 小的 胃 , 但 任何 他们 吃 去 到 胖的 .

熊的胃很小，但它们吃的东西都会转化为脂肪。

[ðeɪ] [wɔːkt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [fiːt] ,

They walked much on their hind feet ,

他们 步行 很多 在 他们的 后 脚 ,

它们大多时候都是用后腿走路。

[ænd; ənd] [braʊzd] [ɒn] [nʌts] [ɔː(r)] [mɑːst] [wen] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] ,

and browsed on nuts or mast when their hunting was not successful ,

和 浏览 在 坚果 或者 桅杆 什么时候 他们的 打猎 曾是 不是 成功的 ,

当狩猎不成功时，它们就以坚果或树果为食。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn] ['lɪt(ə)l] .

being able to thrive on little .

存在 有能力的 到 蓬勃发展 在 小的 .

能够在资源匮乏的情况下茁壮成长。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌb] [fɔːmd] [wʌn] ['haʊshəʊld] [ɪn] [wʌn] [den] .

Usually a father , a mother , and a cub formed one household in one den :

通常 一个 父亲 , 一个 母亲 , 和 一个 幼兽 形成 一 家庭 在 一 丹 .

通常情况下，一只雄狮、一只雌狮和一只幼狮组成一个家庭，住在同一个洞穴里。

[braʊnz] [maɪnd][ræn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə]
Brown's mind ran on the subject of households ; and he sometimes talked to
布朗的 头脑 跑 在 这 主题 的 家庭 ; 和 他 有时 谈话 到
[fræn'swɑːz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Françoise about his mother .
弗朗索瓦 关于 他的 母亲 .

布朗满脑子都是家庭的话题；他有时会和弗朗索瓦丝谈论他的母亲。

" [maɪ]['mʌðə(r)] - [laɪk][ðə; ði] [skɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My mother Gaelics like the Scotch , " he said .
" 我的 母亲 - 喜欢 这 苏格兰威士忌 , " 他 说 .

"我母亲喜欢苏格兰威士忌，她也懂盖尔语,"他说。

[fræn'swɑːz][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['gælɪk; 'geɪlɪk] .
Françoise could not imagine what it was to Gaelic .
弗朗索瓦 可以 不是 想象 什么 它 曾是 到 盖尔语 .

弗朗索瓦丝无法想象盖尔语是什么感觉。

['piːp(ə)l][hæd; həd][nɒt]['gælɪk; 'geɪlɪk] - [ed][ɒn][ðə; ði] ['ʃɔːdiːr] ,
People had not Gaelic - ed on the Chaudière ,
人们 有 不是 盖尔语 - 编辑 在 这 肖迪埃尔 ,

人们在肖迪埃河上没有使用盖尔语。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['skætə(r)][frɒm; frəm]
where she was brought up until the children were obliged to scatter from
在哪里 她 曾是 带来 向上 直到 这 孩子们 是 有义务 到 分散 从
[ðə; ði] ['nærəʊ] [fɑːm] .
the narrow farm .
这 狭窄的 农场 .

她在那里长大，直到孩子们被迫离开那座狭窄的农场，四散而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the priest had never warned her against it ,
但 这 牧师 有 绝不 警告 她 反对 它 ,

但那位牧师从未警告过她不要这样做。

[ænd; ənd] [sɪns] - - - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː]
and since M'sieu ' Brownee's mother was addicted to the practice , it
和 自从 - - - 母亲 曾是 上瘾 到 这 实践 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['eksələnt] ,
must be something excellent ,
必须 是 某物 出色的 ,

既然布朗尼女士的母亲对这种疗法上瘾，那它肯定有其过人之处。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] .
perhaps even religious .
也许 甚至 宗教 .

或许还带有宗教色彩。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ɪnv'əʊkt] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] ,
She secretly invoked St . Francis , her patron saint ,
她 偷偷 调用 英石 . 弗朗西斯 , 她 赞助人 圣 ,

她暗中祈求她的守护圣人圣方济各的庇佑。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk] - [ɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
to obtain for her that mysterious power of Gaelic - ing of which
到 获得 为了 她 那 神秘 力量 的 盖尔语 - ing 的 哪个
- - - [spəʊk] [səʊ] ['tendəli] .
M'sieu ' Brownee spoke so tenderly .
- - - 辐 所以 温柔地 .

为她获得布朗尼先生温柔地描述的那种神秘的盖尔语能力。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] ,
So the summer passed ,
所以 这 夏天 通过了 ,

夏天就这样过去了。

[ænd; ənd] [frɒst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə] ['glɔːri] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒn] [ræŋks] [ɒv; əv] [dens] ['fɒrɪst]
and frost was already ripening to glory the ranks on ranks of dense forest
和 霜 曾是 已经 成熟 到 荣耀 这 排名 在 排名 的 稠密 森林
['presɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ['bɔːdəz] .
pressing to the lake borders .
紧迫 到 这 湖 边界 .

霜冻已经悄然来临，笼罩着绵延至湖边的茂密森林。

[braʊn] [ænd; ənd] - [rəud] [həʊm] [θruː] [æn; ən] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)]
Brown and Puttany rowed home through an early September evening , lifted their
棕色的 和 - 划船 家 通过 一个 早期的 九月 晚上 , 抬起 他们的
[bəʊt] [tuː; tə] [ɪts] [krɒs] - [piːs] [dɒk] ,
boat to its cross - piece dock ,
船 到 它是 叉 - 片 码头 ,

九月初的一个傍晚，布朗和普塔尼划船回家，把船吊到横梁码头上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪn] .
and pulled the plug out of the bottom to let it drain .
和 拉 这 插头 出去 的 这 底部 到 让 它 流走 .

然后拔出底部的塞子让水流出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] , [æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)] [spɔɪl] [ə'ʃɔː(r)] .
There was no sound , even of the dogs , as they flung their spoil ashore .
那里 曾是 不 声音 , 甚至 的 这 狗 , 作为 他们 扔 他们的 剧透 岸上 .

岸上空无一人，连狗叫声都没有，他们把战利品扔到岸上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [muːn] - [raɪz] .
It was the very instant of moon - rise .
它 曾是 这 非常 立即的 的 月亮 - 上升 .

那是月亮升起的那一刻。

[æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [rɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
At first a copper rim was answered by the faintest line in the water .
在 第一的 一个 铜 轮缘 曾是 回答 经过 这 最微弱 线 在 这 水 .

起初，铜边在水中呈现出一条极其细微的线条。

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['redɪʃ] [dɪsk] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒpə(r)] ['pɪlə(r)] ,
Then the full reddish disk stood upon a strong copper pillar ,
然后 这 满的 微红 磁盘 站立 之上 一个 强的 铜 支柱 ,

然后，那饱满的红色圆盘立在一根坚固的铜柱上。

[smuːð] [ænd; ənd] ['flɔːləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɹɪp.əl.(l)əs] [leɪk] ,
smooth and flawless in a rippleless lake ,
光滑的 和 完美无瑕 在 一个 无涟漪 湖 ,

平静如镜，宛如无波纹的湖面。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and that became denuded of its capital as the ball rose over it into the
和 那 成为 赤裸裸的 的 它是 首都 作为 这 球 玫瑰 超过 它 进入 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

当球升入天空时，它的首都就被剥夺了。

“ [siːm] [stɪl] , ” [ri'mɑːk] [braʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
“ Seems still , ” remarked Brown , and he ran up the path ,
“ 似乎 仍然 , ” 评论 棕色的 , 和 他 跑 向上 这 小路 ,

“似乎很平静，”布朗说道，然后沿着小路跑了上去。

['ʃeɪkɪŋ] [liːf] [ləʊm] [laɪk] [draɪ][tə'bækəʊ] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [hiː; hi][hæd; həd]

shaking leaf loam like dry tobacco dust from the roots of ferns he had

摇晃 叶子 壤土 喜欢 干燥 烟草 灰尘 从 这 根 的 蕨类植物 他 有

[brɔːt] [tuː; tə][fræn'swɑːz] .

brought to Françoise .

带来 到 弗朗索瓦 .

他抖落蕨类植物根部的腐叶土，就像抖落干燥的烟草粉末一样，这些蕨类植物是他带给弗朗索瓦丝的。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] .

He knew at once that she and Gougou had left the camp .

他 知道 在 一次 那 她 和 - 有 左边 这 营 .

他立刻就知道她和固固已经离开了营地。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɒg] - ['ken(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He sat down on the dog - kennel with his hands on his knees , staring at the

他 卫星 向下 在 这 狗 - 狗窝 和 他的 双手 在 他的 膝盖 , 凝视 在 这

[dɪm] [ɜːθ] .

dim earth .

暗淡 地球 .

他坐在狗窝里，双手放在膝盖上，凝视着昏暗的地面。

- [went] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə]['kæbɪn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pleɪmeɪt] ,

Puttany went from tent to cabin , calling his daily playmate ,

- 去 从 帐篷 到 舱 , 呼叫 他的 日常的 玩伴 ,

普塔尼从帐篷走到小木屋，一边走一边叫着他每天的玩伴。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

unable to convince himself that some unusual thing had happened ,

无法 到 说服 他自己 那 一些 异常 事物 有 发生 ,

他无法说服自己发生了什么不寻常的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [braʊn] [wʊd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə]

and he hoped that Brown would contradict him when he felt compelled to

和 他 希望 那 棕色的 会 顶撞 他 什么时候 他 毛毡 被迫 到

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [dɪ'skʌvəri] .

announce his slow discovery .

宣布 他的 慢的 发现 .

他希望布朗会在他觉得有必要宣布自己缓慢发现的时候反驳他。

“ [deɪ] [væs] [gɒn] ! ”

“ Dey vas gone ! ”

“ 戴伊 血管 已消失 ! ”

“他们走了！”

“ [dæm] [juː; jʊ] , - ! ” [ɪk'spləʊdɪd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]

“ Damn you , Puttany ! ” exploded his partner , “ what did you bring her here

“ 该死 你 , - ! ” 爆炸了 他的 伙伴 , “ 什么 做过 你 带来 她 这里

[fɔː(r); fə(r)] ?

for ?

为了 ?

“该死的普塔尼！”他的搭档怒吼道，“你把她带到这里来干什么？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] !

I didn't want to get into this !

我 没有 想 到 得到 进入 这 !

我本来不想卷入这件事！

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] !

I wanted to steer clear of women !

我 通缉 到 转向 清除 的 女性 !

我当时只想远离女人！

[juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [sɒft] !
You knew I was soft !
你 知道 我 曾是 柔软的 !

你知道我心软!

[juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
You knew her black eyes , and the child that made her seem like the Virgin ,
你 知道 她 黑色的 眼睛 , 和 这 孩子 那 制成 她 似乎 喜欢 这 处女 ,

你认得她那双黑眼睛，还有那个让她看起来像圣女的孩子。

[wʊd] [get][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][ˌem 'iː] ! ”
would get in their work on me ! ”
会 得到 在 他们的 工作 在 我 ! ”

他们会对我下手的!

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] - , [ɪn] [fleg'mætɪk] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
“ No , I didn't , ” said Puttany , in phlegmatic consternation .
“ 不 , 我 没有 , ” 说 - , 在 黏液质的 惊愕 .

“不，我没有,”普塔尼面带镇定的惊愕说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fræŋk] ?
“ What's the matter , Frank ?
“ 是什么 这 事情 , 坦率 ?

“弗兰克，你怎么了? ”

['hævnt] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [waɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Haven't we behaved white to this woman ?
还没有 我们 表现 白色的 到 这 女士 ?

我们对待这位女士的态度难道不够“白人化”吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][əʊld] ['dʌtʃmən] , ” [kraɪd] [braʊn] , ['kɒlərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ə'brʌpt] ['vaɪələns] ,
Have you done anything , you stupid old Dutchman , ” cried Brown , collaring his partner with abrupt violence ,
有 你 完毕 任何事物 , 你 愚蠢的 老的 荷兰人 , ” 哭 棕色的 , 项圈 他的 伙伴 和 突然 暴力 ,

“你这个愚蠢的老荷兰佬，你到底做了什么? ”布朗喊道，同时猛地一把揪住同伙的脖子。

“ [ðæt] [wʊd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ? ”
“ that would drive her out of the camp without a word ? ”
“ 那 会 驾驶 她 出去 的 这 营 没有 一个 单词 ? ”

“这样就能让她一声不吭地离开营地吗? ”

“ [ai] - , - , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːspt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] ,
“ I svear , Prowny , ” the other gasped , as soon as he had breath for swearing ,
“ 我 - , - , ” 这 其他 倒吸一口气 , 作为 很快 作为 他 有 气息 为了 咒骂 ,

“我发誓，普朗尼,”另一个人喘着气说道，好不容易才喘过气来说出一句脏话。

“ [ai][hæf] [biːn] [səʊ][pə'laɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['mʌdə(r)] .
“ I haf been so polite to her as my own mudder .
“ 我 半 到过 所以 有礼貌的 到 她 作为 我的 自己的 泥浆 .

“我对她非常客气，就像对待自己的亲生母亲一样。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['drɒpɪŋ] [læks][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
” The younger man sat down again , dropping lax hands across his knees .
” 这 年轻 男人 卫星 向下 再次 , 下降 松散 双手 穿过 他的 膝盖 .

”年轻男子又坐了下来，双手无力地搭在膝盖上。

[ə; eɪ] [graʊl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [dʒɪm][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
A growl inside the box reminded him that Jim the blood - hound should be
一个 咆哮 里面 这 盒子 提醒 他 那 吉姆 这 血 - 猎犬 应该 是
[brɔːt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
brought to account for this disappearance .
带来 到 帐户 为了 这 消失 .

箱子里的一声低吼提醒他，应该把寻血猎犬吉姆绳之以法，为这次失踪事件负责。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] !
“ Come out here !
“ 来 出去 这里 !

“出来吧！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] [biːst] [krept] ['wægɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə]
” he commanded , and the lithe beast crept wagging and apologizing to
” 他 命令 , 和 这 轻盈 兽 悄悄地爬 摇尾巴 和 道歉 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“他命令道，那只矫健的野兽便摇着尾巴，匍匐在他身边，连连道歉。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæmp] — [dʒes] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
“ What kind of a way is this for you to keep a camp — Jess sitting in
“ 什么 种类 的 一个 方式 是 这 为了 你 到 保持 一个 营 — 杰西 坐着 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

“你们这样维持营地生活算什么？杰西就坐在厨房里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['kæriɪŋ] [ɒf] [fræn'swɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and you in the box , and somebody carrying off Françoise and the boy ,
和 你 在 这 盒子 , 和 某人 携带 离开 弗朗索瓦 和 这 男生 ,

你被关在箱子里，有人把弗朗索瓦丝和那个男孩带走了。

[ænd; ənd] ['evri] [ræg] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
and every rag that would show they had ever been here — and not a
和 每一个 抹布 那 会 展示 他们 有 曾经 到过 这里 — 和 不是 一个
[saʊnd] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədli] [hed] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] [skʌlk] ?
sound out of your cowardly head till we come home and catch you skulking ?
声音 出去 的 你的 胆小 头 直到 我们 来 家 和 抓住 你 潜行 ?

把所有能证明他们来过这里的破布都拿出来——直到我们回家抓到你鬼鬼祟祟地偷偷摸摸地溜走之前，你这个胆小鬼脑袋里连个声音都发不出来？

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] !
I've a notion to take a board and beat you to death !
我已经 一个 概念 到 拿 一个 木板 和 打 你 到 死亡 !

我有个主意，要拿块木板把你打死！

” [dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]['æbdʒekt][ænd; ənd]['dɪzməl] [waɪn] .
” Jim lay down with an abject and dismal whine .
” 吉姆 躺 向下 和 一个 卑贱 和 惨淡 抱怨 .

吉姆躺了下来，发出凄惨而凄凉的呻吟。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

” [dʒɪm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [snɪft] ['həʊpfəli] ,
” Jim lifted his nose and sniffed hopefully ,
” 吉姆 抬起 他的 鼻子 和 嗅了嗅 希望 ,

吉姆抬起鼻子，充满希望地嗅了嗅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][rəʊz][ʌp][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empti]
and his master rose up and dragged him by the collar to the empty
和 他的 掌握 玫瑰 向上 和 拖拽 他 经过 这 衣领 到 这 空的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他的主人站起身，揪着他的衣领把他拖进了空荡荡的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [braʊn] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt]['lɪt(ə)l] [sel] [sɪns] [ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
It was the first time Brown had entered that little cell since its dedication
它 曾是 这 第一的 时间 棕色的 有 进入 那 小的 细胞 自从 它是 奉献
[tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .
to the woman for whom it was built .
到 这 女士 为了 谁 它 曾是 建造 .

这是布朗自这座小牢房落成以来第一次进入其中，这座牢房是为纪念那位女性而建的。

[hiː; hi] [rʌbd] [dʒɪmz] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði][bed] ,
He rubbed Jim's muzzle against the bed ,
他 摩擦 吉姆的 枪口 反对 这 床 ,

他用吉姆的鼻子在床上蹭来蹭去，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði][lɒgz] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætwɑː][hæd; həd]
and pointed to nails in the logs where the clothes of the patois had
和 尖 到 指甲 在 这 日志 在哪里 这 衣服 的 这 方言 有
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

他指着木头上的钉子，那里曾经挂着方言人的衣服。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ləʊp] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Now you lope out and find them — do you hear ?
“ 现在 你 洛珀 出去 和 寻找 他们 — 做 你 听到 ?

“现在你大步出去找到他们——听到了吗？”

” [dʒɪm] ,
” Jim ,
” 吉姆 ,

吉姆，

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
crouching on his belly in acknowledgment that his apprehension had been at
蹲伏 在 他的 腹部 在 致谢 那 他的 忧虑 有 到过 在
[fɔːlt] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [leɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
fault during some late encounter ,
过错 期间 一些 晚的 遇到 ,

他匍匐在地，承认自己在最近一次遭遇中的恐惧是错误的。

[slʌŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'telz] .
slunk across the camp and took the path to the hotels .
斯伦克 穿过 这 营 和 采取 这 小路 到 这 酒店 .

蹑手蹑脚地穿过营地，沿着小路走向酒店。

[braʊn] [tɜːnd] [ɒn] - ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] : “ [fræŋk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][dʒəʊ][lɑː]
Brown turned on Puttany following at his heels : “ Frank , are you sure Joe La
棕色的 转向 在 - 下列的 在 他的 高跟鞋 : “ 坦率 , 是 你 当然 乔 拉
[frɑːns] [ɪz] [ded] ? ”
France is dead ? ”
法国 是 死的 ? ”

布朗转向紧随其后的普塔尼问道：“弗兰克，你确定乔·拉弗朗斯死了吗？”

“ [əʊ] [jes] , [hiː; hi][ɪz] [det] . ”
“ Oh yes , he is det . ”
“ 哦 是的 , 他 是 底特律 . ”

“哦，是的，他是侦探。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][daɪ] ?
“ Did you see him die ?
“ 做过 你 看 他 死 ?

你亲眼看到他死亡了吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] ?
Were you there when he was buried ?
是 你 那里 什么时候 他 曾是 埋葬 ?

他下葬时你在场吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][pʊt] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][dɜːt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,
Was he put underground with plenty of dirt on top of him ,
曾是 他 放 地下 和 很多 的 污垢 在 顶部 的 他 ,

他被埋入地下时，身上盖满了泥土吗?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['mɪəli] [drɒp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? ”
or did he merely drop in the water ? ”
或者 做过 他 仅仅 降低 在 这 水 ? ”

或者他只是掉进了水里?

“ [ai][væs][nɒt][ðeə(r)] . ”
“ I vas not there . ”
“ 我 血管 不是 那里 . ”

“我不在那里。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['leɪzi] [haʊnd] [hæz; həz] [ˌrezə'rektɪd] .
“ Maybe the lazy hound has resurrected .
“ 或许 这 懒惰的 猎犬 有 复活 .

“也许那只懒惰的猎犬复活了。”

[aɪv] [siːn] [ðiːz] ['lʌmbəmən] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['draʊnd] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
I've seen these lumbermen dropped into the water and drowned too often .
我已经 已见 这些 伐木工 掉落 进入 这 水 和 溺水 也 经常 .

我见过太多次伐木工人掉进水里淹死了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] -
You can never be sure they won't be up drinking and fighting to -
你 能 绝不 是 当然 他们 惯于 是 向上 喝 和 斗争 到 -
['mɒrəʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ðem; ðəm] . ”
morrow unless you run a knife through them . ”
明天 除非 你 跑步 一个 刀 通过 他们 . ”

除非你用刀捅死他们，否则你永远无法确定他们明天不会继续喝酒打架。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [det] [mæn] , ” [ə'fɜːrm] - .
“ He is a det man , ” affirmed Puttany .
“ 他 是 一个 底特律 男人 , ” 确认 - .

“他是一名侦探，”普塔尼肯定地说。

“ [ðen] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
“ Then somebody else has carried her off ,
“ 然后 某人 别的 有 携带 她 离开 ,

“然后其他人把她带走了，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
and I'm going to know all about it before I come back to camp .
和 我是 去 到 知道 全部 关于 它 前 我 来 后退 到 营 .

在我回到营地之前，我会把所有事情都弄清楚。

[ɪf] [ai]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][lænd] .
If I never come back , you may have the stuff and land .
如果 我 绝不 来 后退 , 你 可能 有 这 东西 和 土地 .

如果我一去不复返，这些东西和土地就归你了。

[aɪm][ɪn] [ðɪs] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [θɪŋz] [end] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
I'm in this heels over head , and I don't care how soon things end with me . ”
我是 在 这 高跟鞋 超过 头 , 和 我 不 关心 如何 很快 事物 结尾 和 我 . ”

我已经深陷其中，我不在乎这一切何时结束。

“ [bʌt; bət] , - , [əʊld] [pɔɪ] , [ai] [vɪl] [help] [juː; jʊ] — ”
“ But , Prowny , old poy , I vill help you — ”
“ 但 , - , 老的 聚合物 , 我 村庄 帮助 你 — ”

“但是，普罗尼，老家伙，我会帮你的——”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ You stay here .
“ 你 停留 这里 .

你留在这里。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hʌnt] .
This is my hunt .
这 是 我的 打猎 .

这是我的狩猎之旅。

” [dʒɪm] [pɑːst] [ðə; ði]['rʌstɪk] [gest] - ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] .
” Jim passed the rustic guest - houses without turning aside from the trail .
” 吉姆 通过了 这 乡村 客人 - 房屋 没有 转弯 旁边 从 这 踪迹 .

吉姆没有偏离小路，径直经过了那些简陋的旅馆。

[braʊn] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] ,
Brown took no thought of inquiring at their doors ,
棕色的 采取 不 想法 的 查询 在 他们的 门 ,

布朗根本没想过要上门询问。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fræn'swɑːz][hæd; həd][nɒt][wʌns] [biːn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz]
for throughout the summer Françoise had not once been seen at the hotels
为了 自始至终 这 夏天 弗朗索瓦 有 不是 一次 到过 已见 在 这 酒店
.
.
.

整个夏天，弗朗索瓦丝都没有在酒店出现过。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['heɪstɪli] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He did , however , hastily borrow a horse from the stable where he was
他 做过 , 然而 , 草草 借 一个 马 从 这 稳定的 在哪里 他 曾是
['prɪvəlɪdʒd] ,
privileged ,
特权 ,

然而，他还是匆忙地从他享有特权的马厩里借了一匹马。

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,
and pursuing the blood - hound along the lake shore ,
和 追求 这 血 - 猎犬 沿着 这 湖 支撑 ,

然后沿着湖岸追赶猎犬，

[hiː; hi] ['kæntə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] [lɒgz][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd]
he cantered over a causeway of logs and earth which had been raised
他 慢跑 超过 一个 堤道 的 日志 和 地球 哪个 有 到过 提高
[ə'bʌv] [ə; eɪ] [swɒmp] .
above a swamp .
多于 一个 沼泽 .

他小跑着越过一条由原木和泥土堆成的堤道，这条堤道建在沼泽之上。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [freʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['swɜːrvɪŋ] ,
The trail was very fresh , for Jim , without swerving ,
这 踪迹 曾是 非常 新鲜的 , 为了 吉姆 , 没有 急转弯 ,

这条小径很新，吉姆毫不费力地就跑了过去。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
followed the road where it turned at right angles from the shore and
随后 这 路 在哪里 它 转向 在 正确的 角度 从 这 支撑 和
[wuːnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ə'mʌŋ] [stʌmps] .
wound inland among stumps .
伤口 内陆 之中 树桩 .

沿着道路走，它与海岸呈直角转弯，蜿蜒进入内陆，穿过树桩丛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] - , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lɒg] [hʌt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [ʃɔː(r)]
They had nearly reached Allanville , a group of log huts beside a north - shore
他们 有 几乎 达到 - , 一个 团体 的 日志 小屋 旁 一个 北 - 支撑
['reɪlrəʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

他们几乎到达了艾伦维尔，那是一片位于北岸铁路旁的木屋群。

[wen] [dʒɪm] ['ʌtə] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
when Jim uttered the bay of victory .
什么时候 吉姆 说出 这 湾 的 胜利 .

吉姆发出胜利的欢呼声。

[braʊn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['stɜːnli] [bæk] .
Brown dropped from the saddle and called him sternly back .
棕色的 掉落 从 这 鞍 和 称为 他 严厉地 后退 .

布朗从马鞍上跳下来，严厉地叫他回来。

[tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fræn'swɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [liːʃ] — [haʊ] ['hɒrəb(ə)l]
To be hunting Françoise with a blood - hound out of leash — how horrible
到 是 打猎 弗朗索瓦 和 一个 血 - 猎犬 出去 的 牵引绳 — 如何 可怕
[wɒz; wəz] [ðɪs] !
was this !
曾是 这 !

用一条没拴绳的猎犬追捕弗朗索瓦丝——这太可怕了！

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [dʒɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,
He tied his horse to a tree and took Jim by the collar ,
他 系 他的 马 到 一个 树 和 采取 吉姆 经过 这 衣领 ,

他把马拴在树上，揪住吉姆的项圈。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fɪəs] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
restraining the creature's fierce joy of discovery .
限制 这 生物的 凶猛的 喜悦 的 发现 .

抑制住生物发现新事物时迸发的强烈喜悦。

[fræn'swɑːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] , [ən'les] [ə; eɪ] [haʊnd] [huːz] [sent] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hæd; həd]
Françoise must be near , unless a hound whose scent was unerring had
弗朗索瓦 必须 是 靠近 , 除非 一个 猎犬 谁 香味 曾是 毫无错误 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] .
become a fool .
变得 一个 傻子 .

弗朗索瓦丝一定就在附近，除非那条嗅觉精准的猎犬变成了傻瓜。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [kæmp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ?
What if she had left camp of her own will ?
什么 如果 她 有 左边 营 的 她 自己的 将要 ?

如果她是自愿离开营地的呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

She was so quiet , one could not be sure of her thoughts .

她 曾是 所以 安静的 , 一 可以 不是 是 当然 的 她 想法 .

她非常安静，让人无法确定她在想什么。

[braʊn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Brown was sure of his thoughts .

棕色的 曾是 当然 的 他的 想法 .

布朗对自己的想法深信不疑。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lændskeɪp] , ['siːɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn]

He grinned in the lonely landscape , seeing himself as he had appeared on

他 咧嘴一笑 在 这 孤独 景观 , 看到 他自己 作为 他 有 出现 在

['riːs(ə)nt] ['sʌndez] ,

recent Sundays ,

最近的 星期日 ,

他对着空旷的景色咧嘴一笑，看到了自己最近几个星期天的模样。

[ɪn][hɪz; ɪz][best]['tɜːt(ə)l] - [teɪl] [nek] - [taɪ] ['maʊntɪd] [ɒn] ['velvɪt] .

in his best turtle - tail neck - tie mounted on velvet .

在 他的 最好的 龟 - 尾巴 脖子 - 领带 安装 在 天鹅绒 .

他戴着一条镶在天鹅绒上的最精致的龟尾领带。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][bæd] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .

“ I've got it bad , ” he confessed .

“ 我已经 得到 它 坏的 , ” 他 坦白 .

“我病情很严重,”他坦白道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][dʒɪmz]['kɒlə(r)] [waɪl] [ðə; ði][dɒg] [hwain] [ænd; ənd] [streɪnd] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ]

Stooping to Jim's collar while the dog whined and strained , he passed a

弯腰 到 吉姆的 衣领 尽管 这 狗 抱怨 和 紧张 , 他 通过了 一个

['kæbɪn] .

cabin .

舱 .

吉姆弯下腰，抓住狗的项圈，狗呜咽着，拼命挣扎，他经过了一间小木屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɪm] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

And there Jim relaxed in the search and turned around .

和 那里 吉姆 轻松 在 这 搜索 和 转向 大约 .

吉姆放松下来，转身离开了。

[ðə; ði] [muːn] [stʊd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɒn]['feəri] ['deɪlaɪt] .

The moon stood high enough to make a wan fairy daylight .

这 月亮 站立 高的 足够的 到 制作 一个 万 仙女 日光 .

月亮高高挂在天上，映照出微弱的晨光。

- , [laɪk][ə; eɪ] [nəʊm] , ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Gougou , like a gnome , started from the ground to meet them ,

- , 喜欢 一个 侏儒 , 开始 从 这 地面 到 见面 他们 ,

狗狗像个小矮人一样，从地上爬起来迎接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][æt; ət][wʌns] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and the dog at once lay down and fawned at his feet .

和 这 狗 在 一次 躺 向下 和 谄媚 在 他的 脚 .

那条狗立刻趴了下来，在他脚边卖萌。

[mɔː(r)] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [braʊn] [sɔː] [fræn'swɑːz] ,

More slowly approaching from the cabin , Brown saw Françoise ,

更多的 缓慢地 接近 从 这 舱 , 棕色的 锯 弗朗索瓦 ,

布朗从小屋里缓缓走出来，看到了弗朗索瓦丝。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [brɔːt] [frɒm; frəm]
still carrying in her hand the bundle of her belongings brought from
仍然 携带 在 她 手 这 捆 的 她 财物 带来 从
[kæmp] .
camp .
营 .

她手里仍然拿着从集中营带来的行李。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] ,
In the shadow of the house a man watched the encounter ,
在 这 阴影 的 这 房子 一个 男人 观看 这 遇到 ,

在房子阴影里，一个男人目睹了这一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪft][ɒv; əv][ræŋk][tə'bækəʊ] [sməʊk] [hint] [ðə; ði][paɪps][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][sʌnz]
and a sift of rank tobacco smoke hinted the pipes of fathers and sons
和 一个 筛 的 秩 烟草 抽烟 暗示 这 管道 的 父亲们 和 儿子们
['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] - [sɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [swɔːd] .
resting from the day's labor on the cabin door - sill or the sward .
休息 从 这 天 劳动 在 这 舱 门 - 窗台 或者 这 草 .

一阵浓烈的烟草烟雾飘散开来，暗示着结束一天劳作的父子们正在小屋门口或草地上休息时叼着烟斗。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɒgz] [geɪv] [maʊθ] ,
Voices of children could be heard , and other dogs gave mouth ,
声音 的 孩子们 可以 是 听到 , 和 其他 狗 给予 嘴 ,

可以听到孩子们的说话声，还有其他狗在咿咿呀呀地叫。

[səʊ] [ðæt] [braʊn] [leɪd][sɪ'vɪə(r)] [kə'mændz] [ɒn][dʒɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['tremblɪŋli] [spiːk] [tuː; tə]
so that Brown laid severe commands on Jim before he could tremblingly speak to
所以 那 棕色的 铺设 严重 命令 在 吉姆 前 他 可以 颤抖地 说话 到
[fræn'swɑːz] .
Françoise .
弗朗索瓦 .

因此，布朗在吉姆颤抖着向弗朗索瓦丝说话之前，就对他下了严厉的命令。

“ [əʊ] , - - - , [ai] [tɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʌm] ! ”
“ Oh , M'sieu ' Brownee , I t'ink maybe you come ! ”
“ 哦 , - - - , 我 墨水 或许 你 来 ! ”

“哦，布朗尼先生，我想您也许会来！”

“ [bʌt; bət] , [fræn'swɑːz] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] ? ”
“ But , Françoise , what made you leave ? ”
“ 但 , 弗朗索瓦 , 什么 制成 你 离开 ? ”

“但是，弗朗索瓦丝，是什么让你离开的呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] - ['brʌdər] .
“ It is my husban's brudder .
“ 它 是 我的 - 兄弟 .

“这是我丈夫的兄弟。”

[ai][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
I not know what to do !
我 不是 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

[hiː; hi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɛsi] [fəʊks][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [tɪl] [diː][kɑːz][gəʊ] . ”
He bring us to dese folks to stay all night till de cars go . ”
他 带来 我们 到 这些 各位 到 停留 全部 夜晚 直到 德 汽车 去 . ”

他带我们去这些人那里，让我们待上一整夜，直到车子开走。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] ? ”
“ Why didn't he show himself to us , and take you like a man ? ”
“ 为什么 没有 他 展示 他自己 到 我们 , 和 拿 你 喜欢 一个 男人 ? ”

“他为什么不现身，像个男人一样对待你呢？”

“ [əʊ] , - - - — [hiː; hi] [seɪ] [diː] [priːst] - [ˌem ˈiː] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [səʊ]
“ **Oh , M'sieu ' Brownee — he say de priest hexcommunicate me — to live — so**
“ 哦 , - - - — 他 说 德 牧师 - 我 — 到 居住 — 所以

— [ɪn][diː][kæmp] !
— in de camp !
— 在 德 营 !

“哦，布朗尼先生——他说牧师诅咒我——让我——这样——住在营地里！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] — [ænd; ənd][ai] [tɪŋk] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] - - [pʊt] - [tæːniː] —
It is not my fault — and I t'ink about you and M'sieu ' Put - tanee —
它 是 不是 我的 过错 — 和 我 墨水 关于 你 和 - - 放 - 塔尼 —

[ænd; ənd] - [hiː; hi][baɪt][hɪz; ɪz] - ,
and Gougou he bite his honcle ,
和 - 他 咬 他的 - ,

这不是我的错——我想起了你和普塔尼女士——还有古古咬了他的叔叔，

[ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [skriːm] ! ”
and kick and scream ! ”
和 踢 和 尖叫 ! ”

又踢又叫！

“ [dæm] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ! ” [swɔː(r)] [braʊn] , [ˈdiːpli] .
“ Damn the uncle ! ” swore Brown , deeply .
“ 该死 这 叔叔 ! ” 发誓 棕色的 , 深 .

“该死的叔叔！”布朗低声咒骂道。

“ [əʊ] , [ai] [biːn] [səʊ] - !
“ Oh , I been so anxion !
“ 哦 , 我 到过 所以 - !

“哦，我一直很焦虑！”

” [sɔb] [fræn'swɑːz] .
” sobbed Françoise .
” 啜泣 弗朗索瓦 .

“弗朗索瓦丝抽泣着说。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmærid] [raɪt] [ɒf] , ” [sed] [braʊn] .
“ We must be married right off , ” said Brown .
“ 我们 必须 是 已婚 正确的 离开 , ” 说 棕色的 .

“我们必须马上结婚，”布朗说道。

“ [aɪl] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ I'll fix your brother - in - law .
“ 患病的使固定 你的 兄弟 - 在 - 法律 .

“我会收拾你妹夫的。”

[fræn'swɑːz] , [wɪl] [jɒn] [hæv; həv][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ? ”
Françoise , will yon have me for your husband ? ”
弗朗索瓦 , 将要 远 有 我 为了 你的 丈夫 ? ”

弗朗索瓦丝，你愿意嫁给我吗？

“ [ˌem ˈiː] , - - - ? ”
“ Me , M'sieu ' Brownee ? ”
“ 我 , - - - ? ”

“我，布朗尼先生？”

“ [jes] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [swiːt] [ˈpætwɑː] ! ”
“ Yes , you — you cursed sweet patois ! ”
“ 是的 , 你 — 你 被诅咒的 甜的 方言 ! ”

“没错，就是你——你这该死的甜腻方言！”

“ - - - , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [diː] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈpætwɑː] .
“ M'sieu ' Brownee , you may call me de cursed patois .
“ - - - , 你 可能 称呼 我 德 被诅咒的 方言 .

“布朗尼先生，你可以叫我该死的方言。”

[ai] [nɒt] [nəʊ] - .
I not know anyt'ings .
我 不是 知道 - .

我什么都不知道。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [lɑː] [frɑːns] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [əʊ] , [ai] [tɪŋk] [ai] [daɪ] !
But when André La France take me away , oh , I t'ink I die !
但 什么时候 安德烈 拉 法国 拿 我 离开 , 哦 , 我 墨水 我 死 !

但当安德烈·拉·弗朗斯带我离开时，哦，我想我就死了！

[let] [ˌem ˈiː] [hɑnli] [biː; bi] [frænˈswɑːz] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [mend] - !
Let me honly be Françoise to do your mend ' !
让 我 只有 是 弗朗索瓦 到 做 你的 修补 - !

让我以弗朗索瓦的身份来帮你修补吧！

[ai] [biː; bi] - [æpiːɜ˞] [tuː; tə] [hɑnli] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [dæn] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [huː] - [ˈɑːveɪ] - - - ! ”
I be ' appier to honly look at you dan some womans who ' ave ' usban ' ! ”
我 是 - 苹果 到 只有 看 在 你 担 一些 女人 WHO - 大道 - - - ! ”

比起那些有“丑陋”外表的女人，我更乐意坦诚地看着你！

“ [frænˈswɑːz] , [kɪs] [ˌem ˈiː] — [kɪs] [ˌem ˈiː] !
“ Françoise , kiss me — kiss me !
“ 弗朗索瓦 , 吻 我 — 吻 我 !

“弗朗索瓦丝，吻我——吻我！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] .
” His voice broke with a sob .
” 他的 嗓音 打破 和 一个 哭泣 .

他哽咽着，声音都断了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] ! ”
“ If you loved me you would have me ! ”
“ 如果 你 喜爱 我 你 会 有 我 ! ”

“如果你爱我，你就会拥有我！”

“ - - - , [ai] [əˈduː] - [juː; jʊ] !
“ M'sieu ' Brownee , I ado ' you !
“ - - - , 我 阿多 - 你 !

“布朗尼先生，我爱你！”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈpæʃənət] [ˈwiːpɪŋ] ,
” Suddenly giving way to passionate weeping ,
” 突然 给予 方式 到 热情的 哭泣 ,

“突然间，他放声痛哭，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈtiːtʃɪz] [ˈiːv(ə)n] [bɑːrˈberiənz] [tuː; tə] [rɪˈpres] ,
and to all the tenderness which nature teaches even barbarians to repress ,
和 到 全部 这 压痛 哪个 自然 教导 甚至 野蛮人 到 抑 ,

以及自然界教导所有温柔的情感，即使是野蛮人也要压抑这种情感。

[ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
she abandoned herself to his arms .
她 弃 她自己 到 他的 武器 .

她投入了他的怀抱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神